

NÔNG-CÔ MÍN-ĐÀM

Causeries sur l'Agriculture et le Commerce

PARAISSANT LE JEUDI

19^e ANNÉE
NĂM THỨ 19
Ngày 15 Janvier
1920

農 賈 茗 談

Số 142
Ngày 25 tháng mười một
NĂM KỶ-MỠI

MỠI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

ĐỊNH GIÁ BÁN

TRONG CỎI ĐÔNG-DƯƠNG

Một năm.....	5 \$ 00
Sáu tháng.....	3 00
Mỗi số.....	0 10
Đổi nhĩn.....	0 20

ABONNEMENTS

France et Colonies

Un an.....	50fr.00
Six mois.....	30 00

Les abonnements sont payables d'avance

R. CANNAVAGGIO

Fondateur

NGUYỄN-CHÁNH-SÁT

DIRECTEUR — RÉDACTEUR EN CHEF

(Tổng-tỷ, kiêm Chánh-chủ-bút)

PUBLICITÉ

ANNONCES LÉGALES ET JUDICIAIRES

La ligne de 0m065 de large... 1 \$ 50
Le décompte des lignes est calculé à raison de 3 au centimètre suivant les caractères employés.

Pour les annonces commerciales on traite à forfait.

RAO BÁO

Những lời rao báo về việc thương mại, xin gửi thơ, hoặc đến tại Bồn-quản mã thương nghị.

Direction, Rédaction et Administration: 71, rue Pellerin. — SAIGON.

Ông nào mua báo, xin đóng gùm tiền trước

MỤC LỤC

1. Vấn-đề tranh thương ngày nay có quan hệ với quốc-dân ta về tương lai chăng?
2. Chấn chỉnh thương trường.
3. Ngừa mồm phải nói. — Giá lúa giá bạc
4. Dân Huế-kỳ hút áp-hiện trừ rượu.
5. Về việc tu bộ. — Ai muốn lấy hình?
6. Cáo thối.

7. Cám ơn trẻ quá.
8. Xin đóng-báo giúp sức.
9. Long thành hội.
10. Thặng thưởng mè-day.
11. Cấp bằng thặng thưởng.
12. Túc-Kiều.
13. Ai làm được.

Tiệm khắc con dấu



Kính tờ cùng QUỚI-KHÁCH đặng rõ : Tiệm tôi khắc con DẤU-ĐỒNG, CAO-SU và bằng đá GAM-THẠCH...

TRẦN-DUY-BÌNH Graveur

85 RUE CATINAT 85. — SAIGON

Bijouterie Saigonnaise

TIỆM

Minh-thành-Hoa

BÁN ĐỒ NỮ TRANG

33, Rue Schroeder. — Saigon

Kính tờ cho lục-châu chú qui-khách đặng rõ: Nay tôi có mở một tiệm bán đồ...

Từ khi tôi mở 2 căn tiệm ấy đến nay cũng nhờ ơn qui-bà chiếu cố...

Nay kính

HÀ-CẢNH-LẠC dit BẦY-KHOẾ

Thi-ngọc-hiệu

TIỆM TRÔNG RĂNG RẤT KHEO

Kính tờ cùng chú qui-ông qui-bà đặng rõ: Nguyên-khi trước tôi thường ở trông răng...

Vậy tôi kính xin lục-châu chú qui-khách vui lòng chiếu cố, đặng giúp tôi là người đồng bang...

Al dầu răng nứt rạn tôi cũng có thuốc, ai răng hô thì thưa và sửa lại cũng hết hô...

Còn việc trông răng thì tôi bảo-chứng trong 5 năm, nếu có sứt ra thì tôi làm lại không tính tiền.

Tiệm tôi đây việc trông răng chắc chắn hẳn hơn mà tiền công lại tính rẻ hơn các nơi khác.

Thi Ngọc hiệu Chủ nhân, NGUYỄN-THU-ÂN cầu khẩn.

Avis aux voyageurs

Messieurs les voyageurs qui ont à prendre le train sont informés qu'au Café Restaurant THÁI-BINH, 136 rue Colonel Boultonnet en face de la gare centrale de Saigon, ils trouveront en même temps que des consommations de premier choix, un service de cuisine très soigné, et des produits divers d'épicerie et de pharmacie.

Aux personnes habitant la Ville, le Café Restaurant Thai-Binh offre aussi, à des prix très modérés, des repas soignés. Prix spéciaux pour les pensionnaires.

Tiệm hiệu THÁI-BÌNH ở ngang nhà ga xe-lửa chánh Saigon đường Colonel Boultonnet số 136, có bán lễ rượu tây, (Cafe Restaurant) và có trữ bán sỉ và bán lẻ những thuốc Langsa và đồ tạp hóa Langsa như bánh hộp ca va rượu tây du tầu (épicerie).

Kao trong lục châu như Annam ai muốn lập tiệm bán này là đồ tạp hóa Langsa traun thương cũng chệch thì viết thư cho tiệm này mà thương nghị.

Giá bán rẽ lắm.

Tiệm này cũng chịu lãnh mua giùm các thứ hàng nua khác, đặt kỳ là vật chi, cứ theo facture mua, tính tiền công 3 %.

MAI-VĂN-LƯC.



CỘ MỘT MÌNH

HANG

DENIS FRERES

làm Đại-ly, có

trữ hộp quẹt

hiệu này nội còi

Đông - Dương

ma thôi.

Hộp quẹt này gởi bán lẻ khắp nơi, có một su nhỏ một hộp mà thôi.

NÔNG-CỔ MÍN-ĐÀM

VĂN-ĐỀ

« Tranh-thương »

ngày nay đôi với lời tương lai của Quốc-dân ta có quan-hệ chẳng?

(Tiếp theo)

Cảnh tượng tương lai của đất Việt-Nam ta cũng nên tưởng là rất cay đắng lòng dân vậy! Những hạng người tru thê mãn thời, nều chán giận thê-juh biết không phang chi vùg vầy, nên phải dấn dấn xa lánh chốn thị thành, thì vùng Mai-Lãnh sẽ tựa hồ như cảnh trăng rằm mà bị một cái bấu ám kia nó che khuất vậy. Ngày nay còn nhiều ông văn rắng gan oanh liệt tại chốn nào-nhiệt đây là vì sập thầy lời về của quốc-dân diên đảo, nên quyết tháo cái ách thương cho đoàn sau, nhưng mà nều đem hết trí ý khuyên nhủ quốc-dân mau bỏ thói: cầu thả nhân-tuần, hào phải chu-lật những mục-dịch nào phù hợp với buổi thương-chiến phong trào kịch liệt này. Song le lời đã cùng, trò bết khéo, mà lòng dân lắm còn thú: háo tàn mọkky, ham hích trang chuộc hóa vật của ngoại quốc, không trân trọng đồ thổ-sản của mình thì ác hạng người thương đời au cũng phải hai tay vô lấy đầu tuông lụy mà than trách rằng: TA KHÔNG THÈ CHỊU NỠI CẢNH KHỔ NGÀY SAU, BỞI ĐỒNG-BÀO TA CHƯA HOÁN TÍNH!! Dứt lời than ấy thì hạng người đây ùng nhau nhắm con đường rừng rú đua chạy chẳng

còn thêm ngo ngoái lại nơi phiến-ba nào-nhiệt này nữa!!?

Hỡi ôi! Đền cảnh ấy rồi thì mong chi nổi thê, chi ư hạng người ấy đều toàn là học-thức mà nều cam lòng an trong sàng-già ngật ngừn thú yên hà, phui pha thê-sự, ít làm điều giết lán, nhắm xương tằm vui trong rầy bãi, ngàn năm hương-hồn vẫn còn đau đớn quanh quẩn nữa lừng! Thương ôi! người trí-thức vi chán đời giận thê mà đành đem thân hữu dụng bỏ qua một kiếp. Thay gì bọn không có can nào cảm hoài mãi bốn theo thú chợ Đình, bòn từ hột cơm chệch, mọt từ miếng vải Tàu dặng dở lay lòng che lay gạt!! Chư ông phải tưởng rằng: Nều khách tài ba, người nhiệt thành chăm nghị mong phổ thông, mà đồng-bào hời còn mơ-hồ trông chnh đối, chẳng khuyêch chí về ngon thương biểu nơi trướng tội, nên mới nều rẻ bỏ quá người an dật bao nhiêu thì Hoa-kieu thương-khách lại cần mừng rỡ chen tới bầy nhiều, mà thăm thay, bọn kieu-cư tới bao nhiêu thì dám hạ lưu cơm chệch vải Tàu lại càng bâu làm nộ lệ, làm cho nhục nhà quốc-thể bầy nhiều! Ấy đó, trong đời trăm năm nữa còn chỉ là nôi Hồng-Lạc! Hỡi ôi! đất Việt-Nam nứt là Nam-kỳ toàn là dân lai lộn công dã như trường chay vậy!! Ai là kẻ mong gánh gồng nợ non sông! đền cảnh cùng đây rồi phải làm sao?? Thôi thả cam một một kiếp Hư-du!!!

Ở này mây chực triệu đồng bào!! Ở này chư hoài-Cổ, oán kiêu!! Ở này các ông hào-gia phú-bộ!! Rât quý quá thay! Rât dích đáng thay, hai câu đôi dài thật hay! Le chịnh thương-quyên của khách nhiệt-thành: N. Đ. S. (P. Q.) rắng:

Nay như như hôn kêm tuy là lệ chung của thế-diên, nhưng đại khái là hai lẽ

1° Thiên-nhiên Đào-Thải.

2° Nhân-Sự Đào-Thải.

Bởi vì thường tình người ta, ai cũng quý văn-hoa mà khinh hủ-lậu xấu xa, đã không hợp với thời trang, thì tự nhiên tiểu giết, lợi quyền lần lần về tay người hêt cả, ấy gọi là Đào-Thải thuộc về thiên-nhiên.

Của người đã Văn-hoa tinh hảo, mà mình cố gắng làm cho văn-hoa tinh hảo hơn, thì đã chiêm được phần xu thăng, tất nhiên sinh tồn, lợi quyền dần dần có thể thâu lại được, ấy là Đào-Thải thuộc về nhân-sự.

(Còn nữa)

NGUYỄN-THÀNH-ỨC

Tự Thiệu-Huy

Xin chớ quên cuộc tranh thương!

Xin đừng quên cuộc tranh thương!!

Phải nhớ cuộc tranh thương luôn!!!

Hễ tôi hút thuốc thì tôi cứ dùng giấy biếu Le Nil mà thôi.

Người Annam nào tham danh mà quên nghĩa thì nó là con Anh-wong

CHÂN CHÍNH

THƯƠNG-TRƯỜNG

MỘT GƯƠNG CHO THƯƠNG-GIỚI NƯỚC TA
ÔNG BẠCH-THÁI-BƯỞI

Kỳ trước bản-báo có đề-xướng một cuộc điều-tra về việc buôn-bán trong nước, có câu hỏi rằng: « Ông nào từng buôn-bán mà nên phát đạt, xin cho biết cái yếu-thuật của ông làm thế nào mà được như thế. » Lại thích-giải thêm mấy lời rằng: « Mỗi nghề buôn có một phương-thuật khác, ông kinh-nghiệm nghề gì xin nói riêng một nghề ấy và nói thật rõ cho đồng-nhân được biết. Từng không gì bằng kể ngay lịch-sử của hàng ông từ ngày mới mở đến giờ. »

Chủ-ý bản-báo là muốn nhân sự điều-tra ấy bày được ra những cái gương tốt cho các nhà buôn trong nước ta coi theo đó mà bắt chước. Vì trong sự buôn-bán cũng như mọi sự khác, người trước là thầy kể đi sau, sự kinh-nghiệm là chúa trong mọi việc. Người đi trước đã kinh-nghiệm tức là cái bài học cho kẻ theo sau; mà kinh-nghiệm lại thành-công thời cái bài học ấy lại càng có ích cho kẻ hậu-tiến lắm.

Ngày nay thế-giới thông-đồng, những gương buôn to bán lớn ở nước Âu-Mỹ có nhiều gì; người mình cũng nên biết cho hiểu cái tình-thế thương-nghiệp trong thiên-hạ. Song việc buôn bán bên Âu-Mỹ to lớn quá, đầu-tụ-trung cũng có nhiều cái phương-thuật người mình có thể học-tập được, nhưng mà muốn bắt chước cho bằng người ta thì còn xa lắm, còn khó lắm. Cho nên bàn việc buôn bán mà nói chuyện Âu-Mỹ thì tuy có ích về đường học-vấn mà chưa được thiết về đường thực-sự. Không bằng xét ngay trong thương-giới nước ta người nào là những người đã buôn bán thành công, thuật lại cái lịch-sử người ta xuất-thân xứ-sự thế nào mà được như thế mới là ngò-hầu giúp được ít nhiều cho việc chấn-chỉnh thương-trường trong nước vậy.

Chỉ hiếm ở nước ta bây giờ, những người buôn bán thành công mà đủ làm gương cho người khác thì thật là ít quá, phần nhiều là người may gặp cơ-hội tốt mà trở nên giàu-có, sự giàu-có ấy là bởi những duyên-cớ ngoài nhiều hơn hết là bởi cái tài năng riêng của mình, cho nên có người sự-nghiệp to mà cái cách lý-tài, cách dinh-nghiệp chưa đủ làm mô-phạm cho người khác. Nay xét trong suốt nước Nam ta, gồm cả Bắc-kỳ, Nam-kỳ, duy có ông Bạch-thái-Bưởi là sự-nghiệp tư-cách có hơi phưởng-phất được ít nhiều như các nhà phú-hào bên Âu-Mỹ. Ông là người Annam mà làm nên được như người Âu-Mỹ, thời đủ chứng rằng Annam không phải là không có tư-cách buôn bán to được. Bởi thế mà lịch-sử ông đáng phô bày cho quốc-dân biết, sự-nghiệp ông đáng làm gương cho các nhà buôn trong nước theo. Tiếng ông Bạch-thái-Bưởi thì quốc-dân ta ai là người chẳng biết, đầu đũa con trẻ cũng biết ông là người buôn-bán to nhất trong nước hiện bây giờ. Nhưng sự nghiệp ông to-tát là đường nào, thế-lực ông lớn-lao biết bao nhiêu, tương-đế cũng chưa có mấy người lượng mà biết được. Chưa mấy người biết rằng đồng-bào ta có một người đứng đầu một thuyền-đội trót ba chục chiếc tàu, hiệu cờ pháp-phối trên khắp các ngọn sóng Bắc-kỳ; đốc-suất một quân đội non ngàn rưỡi người làm công-đủ các bực các hạng; quản-trị một cái tài-sản tới mấy triệu bạc, giao thiệp với mấy nhà b-ôn trong hai Thế-giới; thơ từ diên-tin với hàng lớn ở Ba-ri (Paris) Luân-đôn (Londres), Đông-kinh (Tokio) Niêu-giô (New-York), nói rúc lại nghiêm-nhiên ra cái phong-thế một nhà dinh nghiệp lớn ở đời thế-giới cạnh-tranh này. Chưa biết mấy người biết như thế nên chưa mấy người rõ rằng muốn chủ-trương quản-lý những công việc to lớn như

thế, phải có cái tài-sắc trí-lực thế nào mới đứng nổi được. và một người như ông Bạch-thái-Bưởi thật là một bực nhân-tài ít có trong nước Nam ta vậy. Sự-nghiệp như thế, tưởng đem ra làm gương cho thương-giới nước nhà cũng không phải là không xứng-đáng. Ta cũng mong mỗi rằng sau này tất còn xuất-hiện được nhiều người kỳ-khiệt hơn ông nữa, nhưng hiện bây giờ có lẽ ông là một người nhân-vật có một không hai vậy. Ông xuất-thân thế nào, xứ-sự thế nào, mở mang kinh lý thế nào, dùng người xếp việc thế nào, mà tới được bực cao trọng như vậy, cái vấn-đề có chắc trong quốc-dân ta ai ai cũng muốn biết cho rõ; vậy xin tự thuật cái sự-nghiệp, lịch-sử, tâm-lý ông như sau này, trước là giúp cho việc chấn-chỉnh thương trường trong nước, sau là để cho mọi người thật đã làm về-vang cho nòi giống

SỰ NGHIỆP ÔNG BẠCH-THÁI-BƯỞI

Sở buôn tàu

Trước hết nói về sự-nghiệp, là cái phần hiển-nhiên ai cũng có thể trông mà biết được, rồi mới xét đến lịch-sử tâm-lý người chủ-trước cái sự-nghiệp ấy.

Sự-nghiệp to nhất của ông Bạch-thái-Bưởi bây giờ là sở buôn tàu. Nghề chở tàu là một nghề xưa nay người mình không từng làm mà cũng không từng biết bao giờ. Những việc vận-tải giao-thông trên mặt nước hướng-lại chỉ có các phương-dò giong đò ngang, thuyền mảnh thuyền vạm, chở được 2 ba mươi người khách, mười mười lăm tấn hàng là cùng, chưa gọi là cơ-sở một nghề vận tải lớn được; nghề ấy mười năm về trước chỉ có các hiệu khách và một vài s-tây kinh lý mà thôi. Mấy đường đống khách như, như đường Hanôï Nam Định, Hà-nội Hải-phòng, chỉ có tàu khách chở mà thôi. Ông Bưởi xét tình thế sự-giao-thông buôn bán ở Bắc-kỳ, biết rằng

Những người hút thuốc hút ông điều hoặc hút thuốc vắn muốn khỏi bệnh thì hãy hút thuốc hiệu "Globe"

Có một mình hãng Denis Frères có trữ mà thôi.

Người Annam nào tham lợi mà quên nghĩa thì nó là con Bò-hung.

muốn mở-rang thương-nghiệp lớn tất phải thấu-phục lấy thương-quyền ở tay người khách, mà ở thấu-phục lấy thương-quyền ở tay người khách trước nhất phải tranh lấy nghề vận-tải trên các ngọn sóng. Ông biết thế bèn quyết chí ra cạnh-tranh với khách, vốn không phải là tay buôn tàu, tự mình không có một chiếc tàu nào, tự bèn cũng chưa lấy gì làm nhiều lắm, thế mà dám ra đối-địch với bọn nhà buôn vừa sanh ngh, vừa 10-15 vốn, vừa quí-quyết, vừa khôn-ngoa, thật phải có cái gân óc thế nào mới dám làm liều như vậy. Việc ông Bưởi khởi thủy buôn tàu thật là một đoạn gian nan nhất, nguy hiểm nhất mà cũng về-vang nhất trong sự nghiệp ông. Bao nhiêu lần cạnh-tranh với bọn khách, lắm-lúc đã tưởng đâm-đuối không thể nào cứu vớt được nữa, thế mà đứng vững được, thế mà phát lên được, thế mà thăng-đoạt được cả; không đầy 10 năm trở nên thanh-vượng như bây giờ, có cái thế bồng-bật không biết còn tấn lên đến đâu nữa, thật là một cái gương nghị-lực ít có trong thương-giới ta vậy.

(Còn nữa)

Rút trong Nam-Phong (Hà-nội)

Ngựa mồm phải nói

Phàm làm người mà tai điếc mắt dui, như cò mù, như dật cây thì mới là an phận. (Chớ như người có lòng công-ích, hay xét việc phải, chẳng hề thấy thế-sự lằng nhằng, thì nó lại hươ miệng ngựa mồm mà phải nói.

Mới đây tôi duyệt xem các báo, thấy có nhiều bài than trách những kẻ còn thiếu học-vấn, nên không biết trọng cái quyền tuyên-cử của mình xem nhẹ bằng lòng, có có không không cũng chẳng quan, miếng là có hơi đồng thì chạy ngược chạy xuôi, coi lá thăm của mình như hàng-hóa. Lời trách ấy thiệt là lời chánh-đáng, vì bề làm người thì phải biết bảo trọng lấy nhân-quyển.

Nhưng mà xét lại cho kỹ thì cái tệ ấy cũng còn chưa đủ trách, vì những người thiếu học-vấn thì cũng chẳng đủ luận làm oai. Hai thay cho kẻ đã gọi mình là người học-vấn, biết cầm bút bình luận việc đời mà còn lăm lăm mới là đại hại cho chớ! Mình là người có học-vấn lại vì chỉ năm ba chục đồng bạc, vì chỉ một cỗ xe hơi, rồi phải làm nô-lệ cho người, chạy xược đầu này chạy giông đầu nọ, uống ba tấc lưỡi trâu mà làm không xong việc, lại còn bị chướng bụng chướng mắt mà chưa biết hổ với lương-tâm, rồi việc rồi lại còn huoi cái ngòi bút cũng mà nói phách. Có kẻ lại chẳng biết trọng cái nhân-phẩm của mình, trước mặt người rồi sau lại vào làm nô-lệ cho người đặng kiếm cơm mà nuôi miệng; trước mặt người ăn hột cơm của người còn dĩa nơi kẻ rằng, khi ra khỏi tay người rồi trở lại nhạo báng người mà lấy làm vui lòng toại chí.

Luận tới đây tôi nhớ lại cái thằng Lữ-bô mà buồn cười, lúc còn ở với Đinh-Nguyên thì hăm hăm muốn chém muốn đâm cho được Đổng-Trác mới nghe. Sau Đổng-Trác lấy lợi mà dụ thì lại riêu riêu ngoắt đuôi về làm chỗ sẵn cho Đổng-Trác. Thiệt là loài phân phúc tiêu-nhân kiện lợi vong nghĩa. Vậy mà cùng chung bề với lương-tâm, nghề nói phách cũng quen thói cũ. Bọn nói thì nói mà nghe, chớ ba mươi đời cái nó tiêu-nhân, thậm chí đã ở tù năm bảy án trong mình, anh nói phách cũng hườn nói phách.

Bởi đó cho nên, thà là làm đá đất cỏ cây, chớ đã chường mặt làm người rồi thấy thói đời điên đảo thì phi mà bắt ngán!!

HỮNH-VĂN-KHÍ
dit Massard

Rượu hiệu Grand vin du cap corse của hãng AUGUSTE MATTEI làm, là một thứ rượu tiêu hóa, mùi ngọt.

Phải nài cho có tên AUGUSTE MATTEI Trong Đông-Dương có một mình hãng Denis Frères có trữ mà thôi.

GIÁ LÚA GIÁ BẠC

Lúa chớ tới nhà máy Chợ-lớn :
Mỗi 100 kilos từ 8 \$ 05 tới 8 \$ 50

Theo giá nhà nước thì... 13fr. 00.

Đà Huê-kỳ

Hút Á-phiện mà trừ rượu

Có nhiều tờ báo bên xứ Huê-kỳ nói rằng hiện nay hội lo trừ bịnh rượu đã lọc số lại mà coi thì số người Huê-kỳ hút Á-phiện nhiều hơn người Tàu. Trong 5 năm mà dân Huê-kỳ hút tới 18 triệu, 84 triệu. 1 ngàn 7 trăm 80 đồng bạc Á-phiện. (Chà! hút nhiều quá hở!) Tính theo giá bạc trước khi giặc mới đồng là 5, f 18 thì thành ra một số tiền rất to. Có một điều rất lạ là trong năm 1914 Huê-kỳ đã có lập luật cấm hút Á-phiện mà dân còn hút lên như thế.

VỀ VIỆC TU BỘ

Tuyên cử Hội-đồng

TRONG NĂM 1920

LỜI RAO

QUAN ĐỐC-LÝ THÀNH-PHỐ SAIGON

Hiệu thị cho những người bôn-quốc có phép chọn ra tuyên cử hội-đồng hay rằng: chiếu theo điều thứ ba và thứ bảy trong chđ-dự ngày 11 Juillet 1908, về việc tu bộ tuyên cử người Langsa và người bôn-quốc ở tại Châu-thành Saigon, Hà-nội và Hải-phòng; bôn bộ của hội đã làm ngày 31 Mai 1919, sẽ tu lại và đề tại phòng nhĩ dinh quan Đốc-lý, kể từ ngày 15 Janvier 1920, đặng cho ai nấy coi cho rõ.

Hạng trong 20 ngày, nghĩa là kể từ ngày 4 Février 1920, ai không đem tên vào bộ tuyên cử thì đặng phép xin đem

Người Annam nào tham vinh mà quên nghĩa thì nó là con Rận.

vào, cùng là những người quên hay là đi bộ nững người có đứng vào bộ sái phép điều luật.

Ấy vậy tại dinh quan Đốc-lý có lập một bồn bộ riêng để mà biên những lời kêu nài tùy theo ngày và sẽ cho biên lai.

HẠNG TRONG MẤY KỲ THEO ĐÂY:

Lần thứ nhất. — Trong 20 ngày, từ 15 Janvier tới 4 Février 1920 ;

Lần thứ nhì. — Hội đồng hạng 5 ngày, ngày rớt là 9 Février 1920 ;

Lần thứ ba. — Truyền thị của Hội-đồng, hạng ba ngày, ngày rớt là 12 Février ;

Lần thứ tư. — Hạng cho 5 ngày mà kêu nài tại tòa Tập-tụng, ngày rớt là 17 Février ;

Lần thứ năm. — Lời nghị định của quan tòa Tập-tụng, trong 10 ngày, bữa rớt là 27 Février ;

Lần thứ sáu. — Lời nghị định của tòa Tập-tụng cho quan đốc-lý rớt, hạng 3 ngày, bữa rớt hết là 2 Mars. Thành bộ là ngày 31 Mars 1920.

Vậy quan Đốc-lý Thành-phố Saigon, khuyên lơn những người có phép tuyền cử hãy đến mà coi tên mình có đem vào bộ tuyền cử cùng không, đừng mà xin đem tên mình vào trước ngày 4 Février 1920 tới đây, chớ mỗi lần thành bộ rớt thì không đặng, về việc kêu nài tòa đã định cho mà lại vô số phí.

Saigon, le 14 Janvier 1920.

Quan Đốc-lý thành phố Saigon
A. FORAY.

Ai muốn lấy hình ?

Kính cùng lục-châu chư qui-ông được rỏ : ông nào có đến dự nhóm nơi buổi hội Nam-kỳ kinh-tế-hội hôm ngày 1er và 2 Novembre 1919 tại Saigon mà có đứng chung chụp hình đó. Nay hình đã làm xong rồi; nếu ông nào muốn lấy đặng để làm kỷ-niệm thì xin mua mandat gửi đến cho M. Hồ-văn-Lang, Directeur du Thời-Báo Saigon, mỗi tấm hình giá là 1 \$ 00; song phải gửi 1 \$ 20; đặng làm sớ phí mà gửi hình đến cho qui-ông.

Cáo thối

Saigon, le 7 Janvier 1920

A Monsieur Nguyễn-chánh-Sát, Directeur du Nông-cổ Min-đam, Conseiller Municipal.

Saigon.

Qui-ông-nghiệp,

Tôi có được nhiều bức thư hỏi vì có nào kỳ tuyền cử Hội-đồng thành-phố Saigon kỳ nhì, không thấy tên tôi, và không thấy tờ báo nào nói về duyên cớ.

Vì vậy tôi cậy qui-ông-nghiệp tỏ vài lời, hay là ân hành bức thư này vào qui-báo cho những người có lòng có cấp đền tôi rõ ràng : kỳ tuyền cử thứ nhì tôi xin cáo thối là có ý nhường chỗ cho qui-ông-nghiệp tôi là : Ông Sát và ông Đình.

Sẵn điệp tôi tỏ vài lời cảm tạ chư qui-ông có lòng có cấp đền danh hèn này thì ân ấy tôi nguyện ghi xương tạc dạ.

Vấn tắc đối lời, xin qui-ông-nghiệp trường tình, thì cái ơn của ngài tôi lấy làm thâm cảm.

HỒ-VĂN-LANG.
Tổng-lý Thời-Báo.

Hỉ tín

Mới nghe tin ông Nguyễn-chiều-Thông là cựu Hội-đồng Thành-phố Cuolon, Hội-viên phước-thiện (membre bienfaiteur) của Nam-kỳ Báo-chương hội, mới sanh được một gái rất phượng-phí, mỹ-danh là Nguyễn-chiều-Lang.

Bồn-báo kính mừng cho hai ông bà Nguyễn-chiều-Thông và chúc cho linh-ái về sau môn-mi rạng vẻ.

N. C. M. Đ.

Hãy ông rượu Amer Honoré là một thứ rượu tiêu hóa đệ nhất.

Có một mình hàng Denis Frères có trữ mà thôi.

Cám ơn trẻ quá

Các ông,

Trong sách có câu : Lạc cực sanh bi, vui quá ra buồn. Bởi vậy cho nên tôi phòng quên phứt cái bồn phận của tôi phải làm, là vì tôi vui quá mà quên đi. Không dè mà ngày 28 Décembre rồi đây tôi đặng cho đến 506 ông đăm lòng vàng đá mà chiều cổ đến tôi, nên tôi cảm cảnh vô cùng. Thiết là các ông làm cho tôi phải nghĩ đến nghĩ lui, rồi khi vui mà khi buồn là vì vậy đó, buồn là vì tôi còn thiếu chừng vài mươi ông thương nữa mà thôi thì là đặc cử rồi còn chi mà buồn. Tôi xin các ông miễn chấp tôi về sự trẻ nãi này.

Vài hàng kính tỏ bạn đồng song.
Ơn nghĩa từ đây găm tạc lòng ;
Vàng đá trước sao, sau cũng vậy,
Cơ duyên có phận có ngày xong.

NGUYỄN-VĂN-GAM (Simon)
Cảm tạ

Xin đồng-bào giúp sức

NAM-HƯNG-VIÊN

Rue d'Espagne n° 237 Saigon

Kính trình qui-khách đặng hay. Tiệm Nam-hưng-Viên của chúng tôi người Nam-kỳ, và người Bắc-kỳ chung cùng tạo lập vốn là hai ngàn năm trăm đồng bạc (2500 \$ 00) có làm điều lệ buộc riêng những người hùn và những người làm công trong tiệm phải làm sao? Biên chép sổ sách rành ràng, việc làm tân phát bề sắp đặt tử tế, nhưng việc làm thì lớn mà vốn thì ít, không biết liệu làm sao? Nên chúng tôi làm tờ rao, xin qui quan, qui thị y, qui khách và chư quân-tử có lòng thương đồng-bang đồng-chương, đang con chớ với, tấn thời lưỡng nan, vậy nên chúng tôi ước xin những điều xin kể ra sau này.

Điều thứ nhất. — Như qui ông muốn mua lại tiệm tôi những đồ đạc đã sắm sẵn, để y như vậy làm mà bán theo như cũ của chúng tôi đã sắp đặt thì chúng tôi phải làm tờ Contrat giao kèo làm 2 năm, giá tính đồ đạc cả thấy là 1500 \$ 00, đây là bán đứt, ông nào mua rồi làm chủ chúng tôi làm công lại, hay là không cần dùng người của chúng tôi cũng được.

Điều thứ hai. — Như ông nào mua rồi dọn đi chỗ khác địa lợi, mà đem những người làm công theo, thì chúng tôi cũng xin vưng theo lời của chủ sai khiến.

Điều thứ ba. — Như ông nào đại độ hảo tâm, đứng làm chủ cho chúng tôi vay 1000 \$ 00, đặng chúng tôi có đủ mà mua bán, thì chúng tôi mỗi tháng phải trả cho đủ 100 \$ 00 và tiền lời, hoặc như bởi nhờ tiền vay ấy, mà chúng tôi buôn may bán đắt, thì chúng tôi trả mỗi tháng 2.3 trăm đồng cuo đến khi hết nợ.

Điều thứ bốn. — Như ông nào đứng ra làm chủ lập ra điều lệ khác, đặng xin qui ông qui thầy đặng cho chúng tôi mượn làm vốn mua bán, mỗi sớ mỗi ty, mỗi người 10 \$ 00 đặng vốn c ủng lại đặng 1000 \$ 00, biên tên rành rẻ sớ nào bao nhiêu cho anh em trong tiệm chúng tôi mượn, thì của chúng tôi tạo lập đây, cũng như của qui ông qui thầy và qui khách đó, nhưng mà chúng tôi phải trả mỗi tháng là 10 người số bạc là 100 \$ 00, bắc thăm ông nào trúng thì chúng tôi phải trả lại chẳng đặng sai lời, làm như vậy là cũng như tiệm của chúng tôi mượn vốn chung của 100 ông mà chúng tôi phải trả lâu lâu, ơn nghĩa ày tiệm chúng tôi đây ngàn năm chẳng dám quên; lời than và việc xin chúng tôi ở trong tiệm này, người có hùn người làm công thông đồng mua bán, chẳng có đều chỉ đồ kỹ rầy rạt nhau mà làm không nên việc, nhưng mà chỉ có một đều ít bột nhiều nhưng không tiện, hóa ra dở dang phải đóng cửa tiệm (van đó nưi phê) chúng tôi ước nguyện trông cho nên việc, kể từ ngày hôm nay làm giầy này (le 26 Decembre 1919) cho đến ngày 15 Janvier 1920 không đặng như lời câu xin thì chúng tôi phải đóng cửa tiệm, vẫn chúng

tôi cũng biết việc lâu lai mua bán chút đỉnh, sự b và đều cực nhọc là đều phải biết trước. Chúng tôi chẳng phải a-dua tàng theo điệp ai chẻ mà khai tiệm, đặng quyết tâm đực của người, nhưng mà cũng tại chệch Lý-Thiên khi thị Anam là người ưu trí, chẳng biết làm việc chỉ cho nên, vậy nên chúng tôi suy nghĩ, nếu không ai nhứt m; thì chúng tôi chưa biết sự gì, cũng còn nằm ngủ yên lặn, bồn phận nào thì giữ bo bo, làm phận ấy mà thôi, là nữa chúng tôi cũng biết đất Nam-kỳ, làm ông tri-thức nhiều người vào-minh, làm ông quân đại, nhiều người hảo tâm, hơn dân giàu có, nên chúng tôi mới lập ra một tiệm tiền lâu bán cơm như đó Tàu, có hiệu NAM-HƯNG-VIÊN, dọn dẹp sạch sẽ, rước khách theo phép lịch sự Anam, chúng tôi đã nhưt định làm làm sớ cho lâu dài, nên chúng tôi đã định một số tiền dự trữ, để phân chia lđ, chỉ nghĩa là chúng tôi làm ra phải giữ tiền nghĩa nhi hậu lợi, đã 3 tháng nay, chúng tôi chịu đựng cũng nhiều, tuy rằng tiền vốn chẳng bao nhiêu, nhưng mà ưỡng công tạo lập, không đặng phí lòng sớ nguyện, mất của đã đành, còn nổi bia danh ư hậu thê, nên chúng tôi chẳng biết làm sao nên phải làm tờ ước này chỉ nhờ qui ông, qui thầy qui khách, cũng như quân-tử tương cứu đồng-bang có lòng hảo tâm giúp giúp, cho tiệm chúng tôi làm cho thành việc, buôn bán cho lâu giai bền vững, thì tiệm NAM-HƯNG-VIÊN này, lấy làm hữu hạnh, đặng nhờ phước đư của qui ông qui thầy qui khách cùng chư quân-tử, như vậy có lẽ nào mà tiệm NAM-HƯNG-VIÊN này của chúng tôi cả và mọi người đều quên ơn đặng sao? Người Nam người Bắc, đã liên hiệp nhau; xin qui ông, qui thầy qui khách xem xét giúp.

Nay lời ước xin

Chủ tiệm NAM-HƯNG-VIÊN
thay mặt cả va trong tiệm
Kính đôn.

TIỆM HUYNH-CÔNG-PHÚ

10, Rue Némésis Saigon

Café bánh mứt thiệt ngon. — Mi và củ-tiểu cũng ngon

Long-thành-Hội

Kính cùng qui ông qui bà qui thầy qui cô qui bác anh em lớn nhỏ đặng hay. Nay trong bồn hội chúng tôi nhờ ơn quan Nguyễn-Soái Nam-kỳ cho phép (ngày 6 Janvier 1920 số 37 sections des affaires politiques Indigènes), Đì PHÚ QUYẾN

Ngày hay trong bồn hội chúng tôi nhưt định qua năm 1920 thì khởi sự đi phủ-quyến.

Còn sau này trong bồn hội chúng tôi cầu chúc cho, trong qui vị trong LỤC-CHÁU đặng bầu chữ TẮNG LONG-PHƯỚC-THO, ngũ cốc phong dặng.

Bồn hội đồng kính.

Saigon, le 24 Decembre 1919.

(1^{er} SECTION)

- 1. L. C. R. — Mã-đại-Gôn.
- 2. Le Président. Cao-văn-Hà.
- 3. Le Directeur. Nguyễn-văn-Gán.
- 4. Le Comptable. Phạm-văn-Lượng.
- 5. Le Trésorier. Nguyễn-văn-Tinh.
- 6. Les Membres. Phạm-văn-Tôn,
- 7. id. Trần-văn-Sau,
- 8. id. Thái-văn-Đánh.
- 9. id. Nguyễn-văn-Nhật.
- 10. id. Phan-văn-Nhàn.

(2^{er} SECTION)

- 1. Le Président. Nguyễn-ngọc-Tươi.
- 2. Le Directeur. Nguyễn-văn-Điền.
- 3. Le Comptable. Nguyễn-văn-Ngũia.
- 4. Le Trésorier. Nguyễn-văn-Thịnh.
- 5. Les Membres : Đinh-văn-Ty,
- 6. id. Nguyễn-văn-Mừng,
- 7. id. Dư-văn-Ngộ,
- 8. id. Trần-văn-Đông,
- 9. id. Nguyễn-văn-Xưa,

Người Annam nào ăn tiên của Chệch mà ngân đón sự buồn bán của Annam thì nó là con Bò-hun.

Người Annam nào ăn lót của chệch mà hại Annam thì nó là con Đĩa.

Thăng thưởng Mê-day

Vì lời nghị quan quyền Tổng-thông Đông-dương ngày 1^{er} Janvier 1920:

Thăng thưởng Mê-day cho viên quan bôn-quốc tên biên dưới đây:

Mê-day vàng hạng nhất

Ông Trần-văn-Nhiều, Thừa-biên sở Thương-chánh, giúp việc hạng 30 năm là năm tháng.

Ông Đinh-sơn-Y, Thông-phán tại xứ Lào, giúp việc hạng 31 năm.

Nguyễn-văn-Nhơn, Cập-ràng Thọ may yên ngựa tại Sở-mộ Nam-kỳ, giúp việc hạng 34 năm.

Mê-day vàng hạng nhì

Ông Sonn, Lương-y tại Nhà-thương Đông-dương ở Saint-Louis (Mars-ville).

Ông Nguyễn-văn-Sáu, Vệ-húy tư bô cho Chánh-phủ Đông-dương, giúp việc hạng 33 năm.

Ông Võ-thành-Báu, Thương-biên ty Đê-hình, giúp việc hạng 36 năm là 9 tháng.

Ông Phạm-văn-Châu, Préposé sở Thương-chánh, giúp việc hạng 29 năm.

Ông Vu-trọng-Khiêm, Thừa-biên sở Thương-chánh, giúp việc hạng 31 năm.

Ông Đê-trọng-Thủy, Thừa-phái họa-sanh sở Đ, đ, giúp việc hạng 28 năm.

Ông Phan-chí-Thiến, Thông-phán sở Ngân-kho Đông-dương, giúp việc được 25 năm là 19 ngày.

Ông Đê-đình-Quốc, Thư-ký nhì hạng sở Ngân-kho Đông-dương, giúp việc hạng 25 năm là 7 tháng.

Ông Vương-khả-Lương, Thông-phán sở Ngân-kho Đông-dương, giúp việc hạng 20 năm là 19 ngày.

Ông Trần-đức-Lên, Kiểm-đốc sở Tạo-tác (Nam-kỳ) giúp việc hạng 37 năm.

Ông Nguyễn-kim-Thinh, Thông-phán (Bắc-kỳ) giúp việc hạng 31 năm.

Ông Trần-văn-Lộc, Kinh-lịch (Bắc-kỳ) giúp việc hạng 30 năm.

Ông Nguyễn-ngọc-Tu, Thông-phán (Bắc-kỳ) giúp việc hạng 29 năm.

Ông Trần-ngọc-Bính, Chánh-quản-vệ-trung-nhất (Trung-kỳ) giúp việc hạng 34 năm.

Ông Mai-Uan, Cai-tổng Trung-ban, Hội-đồng địa-hạt Thanh-hóa (Trung-kỳ) giúp việc hạng 25 năm.

Ông Nguyễn-văn-Đam, Bô-chánh Sông-cầu (Trung-kỳ) giúp việc hạng 28 năm.

Ông Bùi-hoa-Lân, Thông-phán tại tòa Công-sứ Thanh-hóa (Trung-kỳ) giúp việc hạng 31 năm.

Ông Ngô-xuân-Quốc, Họa-sanh hạng nhất sở Tạo-tác, giúp việc hạng 25 năm là 6 tháng.

Ông Phạm-đình-Thanh dit Đạt, Cai dân tục sở Tạo-tác, giúp việc hạng 25 năm là 6 tháng.

Ông Hồ-Linh, Thông-ngôn sở Bình-lương tại Tourane (Trung-kỳ) giúp việc hạng 28 năm là 9 tháng.

Ông Trần-văn-Ngư, Thông-ngôn sở 3e Sous-Intendance Saigon, giúp việc hạng 27 năm là 10 tháng.

Ông Nguyễn-Tiền, Thông-ngôn sở 3e Sous-Intendance Hanoi, giúp việc hạng 25 năm là 8 tháng.

Mê-day bạc hạng nhất

Ông Trương-minh-Bà, Thông-ngôn ty Đê-hình, giúp việc hạng 29 năm.

Ông Trần-văn-Thinh dit Chấn, Kỹ-lục nữ mao ty Đê-hình, giúp việc hạng 25 năm.

Ông Nguyễn-văn-Thi, Agent principal ty Đê-hình, giúp việc hạng 29 năm.

Ông Võ-duy-Thanh, Thừa-phái họa-sanh sở Tạo-tác, giúp việc hạng 24 năm là 4 tháng.

Ông Lâm-văn-Sách, Patron-pilote-chef sở Thương-chánh Đông-Dương, giúp việc hạng 27 năm là 10 tháng.

Ông Trần-văn-Hung, Patron-pilote-chef sở Thương-chánh Đông-Dương, giúp việc hạng 35 năm là 5 tháng.

Ông Césario Jules, Thông-phán sở Thương-chánh Đông-Dương, giúp việc 26 năm là 8 tháng.

Ông Lương-Bang, Mécanicien-chef sở Thương-chánh Đông-Dương, giúp việc hạng 34 năm là 6 tháng.

Ông Mai-thế-Nhu, Thông-phán sở Thương-chánh Đông-Dương, giúp việc hạng 30 năm là 9 tháng.

Ông Ngô-văn-Ve, Đội sở Thương-chánh Đông-Dương giúp việc hạng 30 năm là 6 tháng.

Ông Trương-văn-Chinh, Thông-phán sở Điện-tín tại Pakhoi, giúp việc hạng 23 năm.

Ông Trần-công-Khuê, Thông-phán sở Điện-tín tại Giadinh, giúp việc hạng 23 năm.

Ông Tô-đình-Cửu, Thông-phán sở Điện-tín ở Cap-Sant-Jacques, giúp việc hạng 23 năm.

Ông Trần-văn-Gộng, Thông-phán sở Điện-tín tại Tudaumot, giúp việc hạng 23 năm.

Ông Vương-khả-Lịch, Thông-phán sở Điện-tín tại Hanoi, giúp việc hạng 20 năm là 5 tháng.

Ông Vu-văn-Tam, Thông-phán sở Điện-tín ở Tourane, giúp việc hạng 20 năm.

Ông Trần-văn-Gia, Thông-phán sở Điện-tín tại Hanoi, giúp việc hạng 20 năm là 5 tháng.

Ông Nguyễn-văn-Mới, Thông-phán sở Điện-tín tại Saigon, giúp việc hạng 21 năm.

Ông Nguyễn-văn-Hoan, Thông-phán sở Điện-tín tại Hanoi, giúp việc hạng 22 năm.

Ông Nguyễn-v-Có dit Quê Facture principal sở Điện-tín tại Tourane giúp việc hạng 27 năm.

Ông Nguyễn-văn-Hích, Chef de chantier sở Điện-tín tại Saigon, giúp việc hạng 25 năm.

Ông Lê-văn-Trung, Facteur principal sở Điện-tín tại Vinhlong, giúp việc hạng 24 năm.

Ông Đê-quang-Tu, Thừa-phái họa-sanh sở Địa-dư, giúp việc hạng 27 năm là 3 tháng.

Ông Phan-v-Ngọc, Thừa-phái họa-sanh sở Địa-dư giúp việc hạng 22 năm.

(Còn nữa)

Cấp bằng thăng thưởng

Vì lời nghị quan quyền Nguyễn-Soái Nam-kỳ ngày 4 Decembre 1919.

Thăng thưởng cho chư viên-quan chức-sắc dinh Hiệp-lý và các tỉnh trong Nam-kỳ kể từ ngày 1^{er} Janvier 1920.

Thăng chức Đốc-phủ-sứ lương đồng niên 1.800 \$

Ông Lê-quan-Liêm dit Bẩy, nguyên phủ hạng nhất (đang phụng sai bên Đại-Pháp).

Thăng chức Phủ hạng nhất

Ông Nguyễn-ngọc-Huy, nguyên Phủ hạng nhì (Tay Ninh).

Ông Nguyễn-văn-Đề (Cánh-thor)

» Nguyễn-văn-Ca, (Châu-đốc)

» Huỳnh-văn-Tùng, (Phòng-vấn)

» Lê-văn-Châu, (Soctrang)

Thăng chức Phủ hạng nhì

Ông Bùi-quang-Nam, nguyên huyện hạng nhất (Vinh-long).

Ông Trần-văn-Sóm, (Cholon)

Thăng chức huyện hạng nhất

Ông Đê-kiết-Triệu, nguyên huyện hạng nhì (Longxuyên).

Ông Lê-thành-Long, (Bacliéu).

Thăng chức Huyện hạng nhì

Ông Nguyễn-thành-Thường, (Phòng văn Nguyễn-Soái) ông Trần-văn-Mĩ (Phòng văn Nguyễn-Soái) ông Võ-văn-Bửu (Tay Ninh) ông Phạm-kim-Chi (Vinhlong) ông Huỳnh-hữu-Hạnh (Toà-ba) nguyên Thư-ký hạng nhất.

Thăng chức Thư-toán hạng nhất

Ông Nguyễn-minh-Chiêu, (Sadec) nguyên Thư-toán hạng nhì.

Thăng chức Thư-ký thiết thọ hạng nhất

Ông Nguyễn-văn-Đâu (Toà-ba) Nguyễn-văn-Bích (Cánh-thor) Bùi-duy-Trinh (Mytho) Tạ-văn-Khanh, Ng-ngọc-Tương (Bentre) Lê-quang-Trung (Soctrang) Đặng-văn-Chữ (Toà-xứ đoán về việc chánh-trị) nguyên Thư-ký hạng nhì.

Thăng chức Thư-ký thiết thọ hạng nhì

Các ông: Nguyễn-thanh-Điền (Hatién) Trương-ngọc-Bích (Bentre) Nguyễn-văn-Hương (Longxuyên) Trần-quang-Phúc (Châu-đốc) Nguyễn-văn-Linh (Phòng văn Nguyễn-Soái) Lê-văn-Hoa (Toà nhất).

Thăng chức Thư-ký thiết thọ hạng ba

Các ông: Nguyễn-đăng-Huê (Toà-nhì) Trần-văn-Công dit Tuấn (Thudaumot) Phạm-hữu-Ngân (Toà-ba) Trần-văn-Anh (Gocong) Trương-Vinh-Tông (Toà hội nghị-tư) Bùi-quang-Trón (Thông-ngôn tỉnh nguyên) Võ-văn-Thanh (Blenhoa) Bùi-văn-Minh (Soctrang) Nguyễn-tông-Luân (Toà nhất) Nguyễn-ngọc-Sung (Phòng văn Nguyễn-soái) Lê-bá-Quát (Insp. des A. P. A.) nguyên Thư-ký thí sai hạng nhất.

Thăng chức Thư-ký thí sai hạng nhất

Các ông: Trần-văn-Tý (Thông-ngôn tỉnh nguyên) Ngô-văn-Ba (Toà nhì) Nguyễn-văn-Tinh (Sadec) Nguyễn-văn-Phải (Rachgia) Dương-thân-Hỷ (Cánh-thor) Lê-văn-Sự (Bacliéu) Ph.-văn-Chi (Bacliéu) Lê-văn-Truyện (Cholon) Trần-văn-Giao (Mytho) Huỳnh-văn-Đâu dit Sinh (Phòng văn Nguyễn-soái) Phan-văn-Vi (Toà nhất) nguyên Thư-ký thí sai hạng nhì.

Thăng chức Thư-ký thí sai hạng nhì

Các ông: Hồ-văn-Diệt (Gocong) Võ-văn-Nên (Travinh) Mai-văn-Lâm (Giadinh) Danh-Han (Travinh) Thái-văn-Thanh (Rachgia) Nguyễn-văn-Sách (Toà nhì) Cao-văn-Sự (Hatién) Lê-văn-Ban (Toà nhì) Đặng-văn-Lý (Chaudoc) Nguyễn-thanh-Dược (Toà nhì) nguyên Thư-ký thí sai hạng ba.

Thăng chức Thư-ký thí sai hạng ba

Các ông: Nguyễn-hữu-Bình (Contrôle Saigon) Võ-văn-Phu (Toà ba) Huỳnh-văn-Ngãi (Toà nhất) Trần-văn-Đô (Vinh-long) Nguyễn-hữu-Hay (Poulo Condore) Trần-văn-Giép (Tay Ninh) Liêm-Nhơn (Toà nhì) Nguyễn-văn-Thọ (Khám-lớn Saigon) Lâm-quang-Hộ (Khám-lớn Saigon) nguyên Thư-ký học tập.

Thăng chức Cai-tổng hạng nhất

Các ông: Đinh-tường-Lân (Baria) Nguyễn-tân-Hiê (Rachgia) Huỳnh-văn-Dũng (Travinh) nguyên Cai-tổng hạng nhì.

Thăng chức Cai-tổng hạng nhì

Các ông: Huỳnh-đại-Hội (Bentre) Lê-đình-Quang (Sadec) Nguyễn-tôn-Thinh (Giadinh) Sơn-Uek (Chaudoc) Nguyễn-thanh-Huân (Vinhlong) Lâm-đăng-Tuyên (Mytho) Ông-Hưng-Kỳ (Soctrang) nguyên Cai-tổng hạng ba.

Thăng chức Phó-tổng hạng nhất

Các ông: Hà-quang-Vinh (Rachgia) Trần-văn-Đầy (Chaudoc) Nguyễn-ngọc-Thiệt (Mytho) Nguyễn-tôn-Hoài (Bentre) Lê-văn-Vinh (Mytho) Nguyễn-văn-Phân (Bentre) Ngô-đê-Nhiên (Gocong) Lê-văn-Hơn (Giadinh) nguyên Phó-tổng hạng nhì.

Ai muốn mua xe kéo

Có người muốn bán chừng 20 cái xe kéo còn tốt, ai muốn mua xin do nơi Bôn-quán mà thương nghị.

Gán Tết rồi các bà các cô đi chợ Tết, hề muốn ghé vào mấy giò cam hồng của chệc mà mua thì xin nhớ những lời của Lý-Thiên nó chưởi với ghé!

Đám tiệc mua cho vui thì phải có rượu, bột hiệu Tisane Marquis de Bergey demi sec. Có một mình hàng Denis Frères có trữ mà thôi.

Annam nào binh chệc mà bô Annam thì nó là con Rận chệc.

Người Annam nào thấy chệc khi ta mà còn vụ tác cho chệc, thì người ấy dành làm mọi-rợ

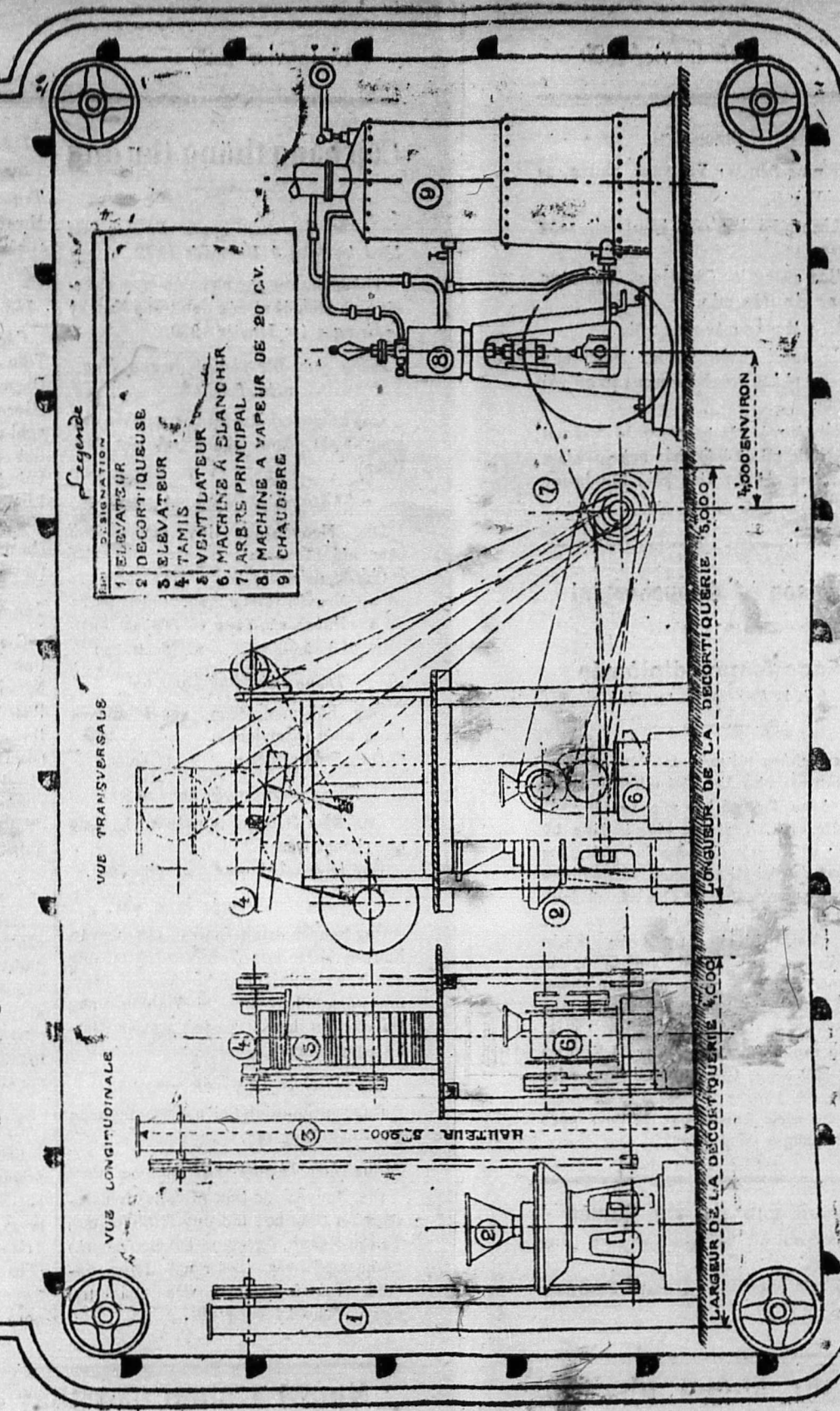
LÁNH CÁT NHÀ MÁY TRỌN CUỘC

MỖI NGÀY XÂY ĐƯỢC TỪ 10 TỚI 1.000 TẤN (TONNES) GẠO TRẮNG.

Chúng tôi lãnh bán và lãnh đặt máy xay lúa mỗi ngày xay được từ 10 tới 1.000 tấn (tonnes) gạo trắng. Máy xay này tinh xảo, nhờ cách cải lương chế tạo tận thiện tận mỹ mà các ông điển-chủ mua về dùng chẳng bao lâu thì - ề lấy vồn lại được liền.

Cái bản đó vẽ ra dưới đây là cái bản đồ một giàn máy xay mỗi ngày từ 8 tới 10 tấn gạo trắng. Máy này hoặc dùng máy hơi, hoặc dùng máy dầu lửa, hoặc dùng điện-khí, đều chạy được hết.

Sức mạnh nó bằng 20 mã-lực.



Mỗi khi chừ qui ông có muốn mua máy xay lúa thì phải coi chừng những máy nào có cái



NHÂN HIỆU

BĂNG CẤP

DOUGLAS et GRANT L. T. D. Kirkcaldy, Écosse.

Đó là hiệu chế tạo máy xay lúa lớn và khéo hơn hết trong Hoàn-cầu.

Ai muốn mua hoặc hỏi thăm đều chi thì gửi thơ đề: (Boite postale 127).

40 và 41, Quai de Belgique. — Saigon

XIN HÃY ĐẾN TÀI KHO XƯƠNG CỦA CHÚNG TÔI MÀ XEM NHỮNG MÁY

THẤY CÁI GIÁ NÓ RẺ MÀ CÁC ÔNG SẼ LẤY LÀM LA VỒ CÙNG.

TÚY KIỀU GIẢI NGHĨA

(Tiếp theo số 132)

Sân sáng phương liền (4) loan nghi, (2) Hoa quang giáp giới, (3) hà y rõ ràng. Đứng ở nơi trông lên đàng, Trúc tờ dấy trước, kiệu vàng kéo sau. Hoá bài tiến lộ rũi mau, Nam-dinh nghe động trống chầu đại-dinh. Kéo cờ luy, phát súng thành, Từ-Công ra ngựa thân nghinh cửa ngoài. R' mình lạ về căn đại, Cũng còn cảm ến mây ngai như xưa. Cười rằng: Cá nước duyên ưa (5) « Nhớ lời nói những bấy giờ hay không? « Anh hùng mới biết anh hùng; R' xem phỏng đã cam lòng kỷ chưa? » Nàng rằng: « Chút phận ngày thơ, Cũng may đ'át cát được nhờ bóng cây! Đến bây giờ mới thấy đây, Mà lòng đã chắc những ngày một hai. (6) Cùng nhau trông mặt cả cười, Đan tay về chốn trường mai tự tình. Tiệc bày thường tướng, khao binh, Om sòm trông trận, rập rình nhạ-quân.

Đấy nói Từ-Hải sắp đặt sân-sàng phụng liễn với loan nghi. Và mào Hoa-quang giáp giới cùng áo hà y rõ ràng mà rước Kiêu mới đứng ở cùng nơi trông được lên đàng. Nhưng là: trúc tờ dấy ra trước còn kiệu vàng thì kéo sau. Sai hầu hải tiến lộ rũi mau, trong Nam-dinh đã nghe động trống chầu nơi đại-dinh. Lại kéo cờ trên luy, và phát súng lớn trong thành lớn. Còn Từ-Hải ra ngựa thân nghinh cửa ngoài mà rước Kiêu. Kiệu ngó Từ-Hải rước về trong mình lạ về căn đại mà thôi chứ cũng còn cảm ến mây ngai như xưa không khác. Hải thấy Kiêu mới cười mà nói rằng: « Nay vợ chồng gặp nhau rồi, vậy chớ đừng có nhớ những lời nói bấy giờ hay không? » Nay nàng mới biết lời là anh hùng. Công việc như nay nàng đã cam lòng hay chưa. Kiêu trả lời rằng: « Thiệt tôi là cái phận ngày thơ. Cũng may cho tôi cũng như đ'át cát mà được nhờ bóng cây. Đến bây giờ tôi mới thấy đây. Mà lòng tôi chắc rồi, hải tôi mới biết ông một đôi ngày. Kiêu cùng Hải trông mặt với nhau rồi cả cười. Rồi cùng nhau đan tay về chốn trường mai mà tự tình. Mới bày tiệc ra mà thường tướng khao binh trong dinh om sòm trông trận rập rình nhạ-quân.

NGHĨA XUÔI

Đấy nói Từ-Hải sai quan đem phụng liễn loan nghi về rước Kiêu, nào là hóa-quang ngó giáp giới, nào là áo hà y rõ ràng. Khi rước Kiêu rồi thì đứng ở nơi trông lên đàng, trúc tờ kéo đi trước, còn kiệu vàng thì kéo theo sau. Hoá bài thì chạy trước rũi mau về báo tin, xây nghe động tiếng trống chầu trong đại-dinh được rước Kiêu lại thêm trên luy đều kéo cờ, lại bắn súng lớn trong thành, còn Từ-Hải thì cỡi ngựa ra cửa ngoài mà rước Kiêu; Lúc này Từ-Hải lạ về căn đại mà thôi, ngó diện mạo cũng còn cảm ến mây ngai như xưa chứ không khác. Hải thấy Kiêu mới cười và nói rằng: « Nay đã cá nước duyên ưa

(vợ chồng gặp nhau) vậy chớ nàng có nhớ những lời tôi nói với nàng hay không? Nay mới biết tôi là anh hùng, vậy nay nàng xem coi phỏng đã cam lòng hay chưa? » Kiêu mới trả lời rằng: « Xin thương tôi chút phận ngày thơ, cũng may cho tôi đ'át cát mà được nhờ bóng cây đó. Tuy là bây giờ tôi mới thấy đây, chớ mà lòng tôi khi mới gặp một hai ngày thì tôi cũng chắc như vậy đó. » (Chắc Từ-Hải sau làm vua) Hải cùng Kiêu nói chuyện với nhau rồi; trông mặt cả cười, cùng nhau đan tay về chốn trường mai tự tình. Khi Hải gặp Kiêu rồi bày tiệc ra mà thường tướng khao binh, nghe ra om sòm trông trận rập rình nhạ-quân đó.

DIỄN TÍCH

- (1) Phụng-liễn là: Xe chạm phụng, xe của Vua đi,
- (2) Loan-nghi là: (Cái kiệu) cái song loan.
- (3) Hoa quang là: Gai mào có làm bông vàng gắn trên mào.
- (4) Hà-y là: Áo màu trắng trời.
- (5) Cá nước duyên ưa là: Ngựa thùy tương phụng vợ chồng nay gặp gỡ với nhau.
- (6) Hải tôi mới gặp trước quân một hai ngày thì tôi đã biết chắc ngày nay làm Vua ứng với câu Kiều nói: Tấn-dương đợi thấy bay rồng có phen.

Maison d'accouchement

MỤ TU

Sage femme diplômée

114, Rue Chaigneau, 114

Nay chúng tôi mới tạo lập một sở nhà thương cho đơn-hà sanh thai và có một cô mụ Tu, có bản cấp, sự sáng sủa lắm lắm sạch sẽ, và hết lòng lo lắng kỹ càng; và có một chị sấm biết nói tiếng Annam, rất đại tài cứu giúp về việc bình tiểu nhi, người đờn bà sấm này có danh tiếng thuở nay; và có lòng nhơn đức hoặc có việc chi gấp rút cứu cứu giờ nào lại đó cũng có chúng tôi. Xin các bà, các cô, hoặc sanh thai, hay là con cháu không ngon ăn, đến tại chỗ, chúng tôi hết lòng bồi dưỡng và tính giá rẻ.

Chỗ sanh thai có hai hạng, 1 \$ 00 và 2 \$ 00 một ngày. Chỗ 2 \$ 00 dường nệm theo người Langsa. Người Annam muốn đẻ theo cách Annam hay là theo cách người Langsa cũng được.

Rượu Eau de vie Dejean

Đã thơm mà lại ngon. Ai uống cũng đ'ứ ư.

Có một mình hàng Denis Frères có trữ mà thôi.

Lâm-ngọc-Thạch

MÉCANICIEN DENTISTE

Rue Vannier no 74, Saigon

Lời kính tỏ cho quí khách đồng-ban lục châu đặng rỏ:

Tôi có lập một cái phòng, trong phòng trên lầu tiệm hút thuốc NAM-TÂN-LỢI đường Vannier no 74 đây ch'á bán vải chợ cũ ngan ba bình Saigon.

Trông răng trắng hoặc đen cùng là răng hư bịch lại bằng vàng, răng cao thấp không bằng nhau, răng hồ sữa và mài lại theo cách thức Langsa cho liền lạc, tôi làm rất kỹ lưỡng trong khi dùng mài sửa răng kuôi lo đau đớn ẻ nhứt chỉ hết.

Nghề chung mà ý riêng của thợ chẳng phải mài sửa mà đau ẻ hơn cả buổi như cho khác.

Răng bịch răng trồng đều tính giá rẻ hơn các cho mà tôi có làm giấy biên lai (garantie) 5 năm nếu chưa đủ ời mà hư tôi sửa lại không tính tiền công.

Vì nào ở xa xin gởi thư hỏi giá như có rỏ thì giúp tôi làm n'ha tôi rất cảm ơn, giá cả xong rỏ muốn tôi đến nhà làm cũng đặng.

Nay kính.

LÂM-NGỌC-THẠCH

Mécanicien Dentis rue Vannier 74 SAIGON

LỜI RAO CÁN CẤP

CỬA

Hàng Bạc Annam

Vòn là 10 triệu đồng

chia ra làm một triệu phần hùn, mỗi phần 10 đồng

Chúng ta vừa mở con mắt

Bạc là xương sống. Muốn tránh thương-quyên thì trước hết phải lo cho con xương sống.

Xương sống ấy là hàng bạc này.

Nếu không có hàng bạc này thì muốn việc chẳng nên. Annam mình phải mang hổ.

Tỉnh lý! Xét lấy! Ráng lấy!

Chúng ta cả thầy người bôn-quốc gặp lúc chông chỏi cuộc đời mà chen vai vào cuộc bán bán lớn, làm ruộng to, dựng nhà nghề đó số.

Xin bạn đồng-ban phải hùn vò, kẻ ít người nhiều, nào giàu nào khó, thầy chông cho mau.

10 đồng bạc không nhiều mà nhiều người hùn sẽ đặng 10 triệu chằng khó.

Nếu giàu mà không hùn rỏ phải thẹn mặt với kẻ nghèo mà có hùn.

Sách có câu rằng: Chúng tri thành thành, nghĩa là: Phải nhiều người hiệp tri xây nên thành, cũng như lời tục rằng:

« Một cây làm chẳng nên non, nhiều cây đụm lại nên hòn núi cao. »

TIỂU THUYẾT

AI LÀM ĐUỜ'C

(Tiếp theo)

Cô Phù có ý muốn cặng và hiệu đi tàu đặng cho Bạch-Tuyết cặm phòng sương mà chết dọc đường cho khỏi mang tiếng. Song cô nghĩ Bạch-Tuyết bình như vậy chắc nay mai phải chết, đầu đi tàu ầu đi đó gì cũng vậy, nên cô không cặng, sợ bụng chổng san' nghi.

Lối chín giờ Qu-n-Phủ đi mướn đó còn có Phù đi cượ. Trương-Khanh lấy đầu nhân đem cho Bạch-Tuyết hươ, thứ coi may có tình giấy chằng. Bạch-Tuyết hích hơi đầu nh'au một hồi trong mình khoẻ được 1 chút, nên mở mắt ngó cùng dường như muốn kiếm ai vậy. Lúc ấy Trương-Khanh ngói khuất bên kia nên Bạch-Tuyết không thấy. Bạch-Tuyết thầy

Bằng-Tâm đặng một bên mình bên chi bên ngo' rỏ r'áng mà nói rằng:

— Bụng em thiệt thương chi' bay không?

— Chi' hỏi đầu ầy làm chi em buồn quá. Chi' không biết sao phải hỏi?

— Nếu em thương chi' thì phải đầu chi' cho mau; nếu để trễ đây chi' phải chết về tay mẹ ghê chi' như má của chi' khi trước.

Bởi Bạch-Tuyết tin bụng Bằng-Tâm nên khi gặp nhau được ít ngày rồi, Bạch-Tuyết có nói chuyện gia đạo của mình cho Bằng-Tâm nghe, bởi vậy nay Bằng-Tâm nghe Bạch-Tuyết nhắc lại liền xanh mặt và ngó Trương-Khanh. Trương-Khanh ngó lạng thình không hiểu chi hết, song dòm thấy Bằng-Tâm đi sắc thì biết việc chằng lành nên đứng gi'ay mà nói rằng: « Chi' há g' lòng để cho em d'ời chi' qua bên nhà em bay không? Em nói thiệt nếu chi' tin bụng em để cho em báo hộ chi', thì đầu đ'ên chết em cũng hết lòng với chi' ư. »

Bạch-Tuyết nghe nói liền ngó Bằng-Tâm mà cười rỏ, đ'ay lại ngó Trương-Khanh và g'át đầu. Trương-Khanh hiểu ý Bạch-Tuyết chi' thì mừng hết sức, một là mừng được ở chung một nhà với Bằng-Tâm, hai là có dịp cho mình làm gia. Trương-Khanh lại đặt ch'ay về đ'ời đ'ay ở dọn đường chi' cho kỳ lưỡng sạch sẽ và đi kiếm m'ợn một cái vòng đ'ặng vòng Bạch-Tuyết.

Trương-Khanh mắt lo dọn dẹp chằng dè quan Phủ đi mướn đó đã trở lại ngôi trong nhà Bạch-Tuyết rồi. Ch'ng Trương-Khanh đem vòng qua với hai đ'ra đ'ay tờ, ngó thầy quan Phủ ngó: tro tro thì ch'ng h'ng nói tiếng chi' không được. Quan Phủ mặt ng'ời đ'ay mặt l'ợn vò, nên không thấy hai đ'ra khiến vòng. Trương-Khanh thưa đi'p ầy bên này hai đ'ra nó trở về còn anh ta bước vò đ'ứng x'ớ r'ở dựa bên cửa.

Cách nửa giờ cô Phù trở lại hỏi quan Phủ mướn đó được chằng?

Người Annam nào mà chằng thương Annam thì không phải là người, nó là con Rệp

1 âm thê nào cho dân ta được tăng số thêm, đừng để họ đ'ám ch'au ngo'oi của ta về Tàu hết đi; đ'ứ anh em!

Hỡi ai không ưa khách-trú!

Nếu Anom ai không ưa chệp nữa, không muốn vô tiệm chệp nữa; không thêm giúp chệp nữa, thì hãy mau đến nhà hàng Annam của ông Lê-minh-Thận nghiệp-chủ (Bacliêu) kêu là nhà hàng Lê-chơn-Tâm mới lập tại tỉnh Bacliêu; ngành tại đường Lamothe de Carrier, môn bài số 42; chánh, tại quận Giarai (Cây-gà). Nhà hàng này bán sỉ và bán lẻ đủ đồ tạp dụng, lại có bán thơ, tuồng truyện, viết, mực, giấy, bao thơ, v. v. Cách tiếp đãi rất trọng hậu. Ai muốn cần dùng việc chi, hãy viết thơ sang, ông chủ nhà hàng ấy sẽ sẵn lòng thì bành cho vừa ý mọi người.

Cách gửi thơ :

Đề : Monsieur LÊ-CHƠN-TÂM.
Commerçant
à BACLIÊU.

Tiệm họa chơn dung

Quán Thời-báo mới mở một tiệm họa chơn dung.

Sự khéo hay là không, về một lần mới rõ. Bốn-quán hứa chắc rằng : vẽ về không in hình chụp thì không ăn tiền công.

Người thợ vẽ có bằng cấp, và có M. F. Martin thợ có danh bấy lâu nay làm đầu phòng vẽ.

Vậy xin đóng bảo chiếu cổ, gửi về thư thì rõ, giá tin nhẹ, và có nhiều thứ giá từ 8\$ tới 100\$ một cái hình tùy theo hình lớn nhỏ.

Ai muốn hỏi giá thì viết thơ, cho M. Hồ-vân-Lang thì sẽ gửi cho 1 cái bản có định giá và thước tất.

Nay kính,
HỒ-VÂN-LANG
Chủ tiệm

(Hình chụp nữa khúc mà muốn vẽ nguyên hình cũng được vậy).

Tiệm sửa các thứ máy

Tại báo quán Thời-báo, 55 rue d'Espagne mới mở một tiệm sửa các thứ máy như là : máy viết chữ, máy may, quạt máy, máy hát. Nói tắt là các thứ máy để sửa được hết.

HỒ-VÂN-LANG, Chủ tiệm.

Ai muốn mua

Một cái xe Mi-j và bốn con ngựa có đồ đạc kể đủ hết, ai muốn mua xin do nơi bốn quán « Nông-đô Min-âm. »

Mới lại Nam-kỳ một thứ rượu Vielle Eau-de-Vie làm ra tại Đại-Pháp hiệu là « BACCHUS ». Không có thứ rượu nào bị kịp. Một mình hãng Denis Frères có trữ mà thôi.

HỒ'I NGƯỜ'I ANNAM!

Hãy nỗ lực mà quảng khai nông, công, thương chừ nghiệp !!
Hãy lập hàng tàu để chở hóa-vật và đưa hành khách.

ĐỪNG THEO CHÌU LON KHÁCH KIỂU-CU NỮA

Hãy đặt đóng tàu lớn, tàu nhỏ, tàu đặc ghe, và xà-lang.
Hãy lựa hàng nào chắc chắn mà hỏi thăm thì họ sẽ giúp sức đóng đủ thứ tàu cho mà dùng.

Mau mau viết thơ mà hỏi ông : CHARLES BARDON ở đường Paul Blanchy số 136 tại Saigon, là chủ hãng đóng tàu có danh tiếng Annam ai cũng biết và chuyên nghề đóng tàu đủ thứ để dùng trong xứ này. Hãng này đóng tàu để chở hàng-hóa và đưa bộ hành lớn nhỏ đủ kiểu, tàu chạy mau mà sơ phí nhẹ.

Nam-Bắc-Ai

Kính trình cùng quí-vị :

Tại tiệm tôi, có trữ Trà-Nam-Việt, dầu mần (Essence de menthe) hiệu Lò-tiên và các thứ xà-bong.

Có phòng ngủ, rộng rãi sạch sẽ.

Có bán cơm Annam, cơm Tây, và rượu lè.

Người Quản-ly tiệm này, biết phép vệ-sanh, cho nên sự tinh khiết ít nơi bị kịp.

Cúi xin chừ-vị đồng-bào, mở lòng ĐOÀN-THỂ, giúp chúng tôi cho vững bước trong cuộc THƯƠNG-TRƯỜNG, là 1 điều chúng tôi rất trọng ơn chừ quí vị lắm đó.

Nghĩ rằng :

Người Annam, thương Annam, Lập sóng, phá núi, dầu làm như chơi!

Monsieur Lê-Mai, Quản-ly.

Nam-Bắc-Ai

Poste de Trà-ôn

Kính đốn

Bột-mang-thít, bột-bắc tốt lắm

Tại Longxuyên tiệm Nhơn-Thương thấy là quang như làm chừ, có trữ hai thứ bột : bột mang-thít và bột-bắc. Bột mang thít thì 1\$ 80 một yến, còn bột-bắc thì 2\$ 00 một yến. Trong lục-châu ai có cần dùng, xin gửi thơ cho tiệm Nhơn-Thương Longxuyên thì tiệm sẵn lòng gửi đến.

EDEN-CINÉMA

Tuần này rạp hát bóng Eden-Cinéma hát nhiều lớp lạ, hát tinh những tuồng mới đã hay mà lại vui, thuở nay Nam-kỳ chưa hề có. Liệt vị hãy đến xem chơi chừ tiêu khiển.

TRẠI-CỬA hiệu Vinh-Phát

Tại cầu-lớn kinh Cầu-an-hạ
Làng Xuân-Thời-Tây Giadinh

Có cửa đủ thứ cây váng : Sao, Dầu Huỳnh, Bối-lời, Veng-Veng, Công và Chò. Nói tắt một lời là tiệm của anh em chúng tôi đều là người Annam hùn nhau mà lập ra đây ; cửa đủ các thứ cây cần dùng như tiệm của khách-trú vậy ; cúi xin đồng-bào chừ quân-tử tưởng tình chu-ông-loại đến giúp chúng tôi cho bền vững lâu dài mà cạnh tranh với khách-trú, hầu có thâu hồi chút đỉnh mới lợi cho quê-hương ta, thì chúng tôi rất thâm cảm tạ tình của đồng-bào chừ quí-ông cố-lòng chiếu cố.

TR-M-KHAI, PH-V-THỂ, PH-V-THOẠI,
TRƯƠNG-V-SAO, TRẦN-V-BỨNG ;
đồng cẩn bạch.

Quan Phủ nói mướn rồi, và hỏi kêu xe kéo chở Bạch-Tuyết đi.

Băng-Tâm nghe ngợ bên cái lạy quan Phủ mà thưa rằng : « Thưa ông, chị tôi bệnh quá, tôi e đi xa xuôi như vậy không nên. Xin ông nhơn đợi ich ngày chị tôi nhẹ rồi sẽ đem về không mua gì. »

Quan Phủ cười và đáp rằng : « Tôi có rành rang gì nên ở đây mà đợi choặng. Con tôi mà tôi lại không thương hay sao, sang chi đến có mà có nói. » Trưởng-Khanh nghe quan Phủ nói xằng với Băng-Tâm thì nổi giận nên bước ra thưa rằng : « Thưa ông, hễ con mình thì mình thương có lạ chi, người đời ai ai cũng vậy. Song cái thương mà hại cho nó thì thương cũng như ghét. »

Quan Phủ không thêm trả lời, bèn dạy hỏi vợ coi kêu xe kéo được hay chưa. Khi xe kéo đem lại, Quan Phủ cậy Băng-Tâm đỡ giúp Bạch-Tuyết lên xe. Băng-Tâm lưỡng lự rồi ngó Trưởng-Khanh

dường như muốn hỏi phải tính thế nào. Trưởng-Khanh hiểu ý và nghĩ không thể ngăn cản được nên ngó Băng-Tâm mà nói rằng : « Thời, có đồng chị mà để giùm lên xe đi, nói hết sức mà ông không nghe thì thôi chớ biết sao bây giờ. »

Băng-Tâm chưa chịu đồng và thưa với Quan-Phủ rằng : « Thưa ông, tuy tôi không bà con chi với chị tôi đây, song chị em tôi ở với nhau đã lâu, tình ưa ý đẹp, nên yêu mến nhau chẳng khác ruột rà. Nay ông đem chị tôi về mà nhăm lúc này chị tôi bệnh trọng, nên tôi không đành lia chi. Vậy tôi cúi lạy ông làm ơn cho tôi theo nuôi dưỡng chị tôi, chừng chỉ mạnh rồi tôi sẽ về nghĩ chẳng tổn kém chi bao nhiêu. »

Trưởng-Khanh nghe Băng-Tâm nói thì vừa ý lắm, nên gạt đầu và chòm chòm cười. Quan-Phủ thấy nói trung hậu cũng thương, nên bằng lòng cho Băng-Tâm đi theo. Còn Bạch-Tuyết từ khi

thầy Quan-Phủ trở vô thì mê lại nữa nên không biết chi hết.

23. — THƯƠNG NHAU NGÀN ĐẠM PHẢI THEO

Nói về khi Băng-Tâm theo Bạch-Tuyết xuống dò đi rồi, Trưởng-Khanh ở lại bơ vơ, không biết tình là nào buồn rầu hết sức. Anh ta nhờ có Bạch-Tuyết đau, nên mới được lân la gần bên Băng-Tâm, và rồi tình nết của ta thì càng yêu chuộng hơn nữa. Trưởng-Khanh thế nếu khổ g được làm chóng người đó, thì không cười vợ nào hết.

Trưởng-Khanh lại nghĩ, nhớ lời Bạch-Tuyết nói mẹ ghẻ đem về mà hại song không biết hại thế nào, nên lo sợ lung lắm. Anh ta tính tốt xuống Camau trước gán gửi Băng-Tâm sau lo phương cứu Bạch-Tuyết luôn thể.

(Sau sẽ tiếp theo)

Chúng ta còn thiếu một hàng bạc (Banque) rắng hùn mà lập cho mau bố anh em!

Chúng ta còn thiếu một hàng tàu, rắng hùn nhau mà lập cho mau bố anh em!



TÂN TÂN HIỆP THÀNH



Ở tại đường Viéno, số 40, ngan chợ Saigon mới

HUYNH-VĂN-NHUNG kê nghiệp,

Marque déposée

Nhãn hiệu có dấu chứng tại Tòa.

Làm và bán đồ nữ trang theo kiểu kiêm thời, làm đủ màu mà lại khéo, lại có làm ở ăn trâu có chứng bằng đồng si ni-kên (Nickel) quý khách ở Lục châu nếu cần dùng đồ làm tại tiệm tôi, xin viết thư thương nghị.

Đồ làm rồi sẽ gửi lập tức (Contre remboursement) nghĩa là đem tiền đền đóng cho nhà thợ mà lấy đồ.

HUYNH-VĂN-NHUNG cần bạch.

Garage HUYNH-VĂN-NHUNG

Đường Viénot n° 38, Saigon

Tiệm bán đồ phụ tùng xe hơi, xe máy đạp, xe kéo, sửa đủ các thứ máy rất kỹ can, còn sửa xe hơi thì tôi có sẵn thợ thiện nghệ, công việc làm đã mau mà giá lại rẻ hơn các nơi khác, Garage tôi là n Đại-lý bán dầu Essence Schell và dầu nhớt để chèn xe và các thứ máy, cho hàng Franco-Asiatique des Pétroles, bán y giá của hãng. Lại cũng có sẵn 2 cái xe hơi hiệu Dodge còn mới để cho mượn, hoặc đi đám cưới hay là đi chơi xa rất phương tiện, giá định rẻ, xe lại chạy mau chẳng khi nào hay chèn dọc đường.

HUYNH-VĂN-NHUNG, propriétaire.

CAFÉ RESTAURANT Nam-hữu-Nghĩa

103, Boulevard Charner. — Saigon

Kính

Cùng quý-ông và quý-thầy được hay: nhà hàng bán rượu lễ và cơm tây hiệu « NAM-HỮU-NGHĨA » ở đường Carabelli gần bên nhà ngũ Lương-hữu khách-sang, nay dời lại đường Kinh-lập môn bài 103 (Boulevard Charner N° 103, Saigon). — Quý khách có dùng rượu hay là cơm tây xin thỉnh ghé lại nhà hàng tôi, trước là thương tưởng người Annam sau nữa giúp bạn đồng-bang cho thành vượng về cuộc thương mại, tôi rất cảm đội ơn.

NAY-KÍNH PHẠM-VĂN-GIAO cần khải

Tiệm đóng xe

Sửa xe và bán đồ phụ tùng

đường Luro môn bài 99 và 101.

(Đất-hộ) Saigon

TRẦN-VĂN-HIỆP chủ tiệm

Kính cùng Lục-châu quý khách đặng rõ: Tiệm tôi có đóng đủ kiểu xe như là: Xe mui, xe hai bánh, xe kiền, xe kéo và cũng có bán các thứ xe cả sửa lại chắc chắn; có bán đèn xe đủ kiểu, bánh xe cao-su bằng cây giá-tì bên tây chèn lại, cao-su đặt để thay trong bánh, kiền đèn tây, đồ bắt kê xe độc chiếc và xe song mã bằng da tây may rất khéo và chắc, có bán yên cỡi, chuông đạp hai tiếng, bình để thấp đèn khí đá theo xe, sơn xe và sửa xe.

Cúi xin quý khách có dịp đến Đất-hộ, xin ghé lại tiệm tôi một khi trước coi công cuộc của tôi làm, sau có cần dùng món chi da thiếu mua giúp làm nghề, thì tôi rất cảm ơn hạ cò. Còn chư quý khách ở xa muốn gửi thư hỏi thăm món chi cùng giá cũ tôi sẵn lòng hầu đáp.

Còn tôi cũng có gửi bán những là đèn xe, bánh cao-su giá-tì, đồ bắt kê da tây nơi tiệm Thái-Bình trước nhà ga xe lửa Mỹ Saigon, tiệm Lục-Vinh-lâu, số 84, đường d'Espagne.

TRẦN-VĂN-HIỆP cần khải.

TRẠI THỢ MỘC HIỆU LƯỢC-LONG Tự Nguyễn-long-Thao

Ở tại chợ Lái-thiếu

Trại thợ mộc tôi sáng tạo đã hơn 5 năm ở phía sau phố chợ, đường xe hơi Saigon-Thudaumot, có đóng sẵn đủ hàng ăn dài một gô liền từ 1m40 cho đến 2m20, bề ngang 0m80 cho đến 11m15; hàng ăn chèn kiểu tứ linh (long lân, qui phụng), hàng lâu cửa cuốn 7, 8 trụ cho đến 2 trụ, và hàng ăn mặt đá, hàng tròn một cột, xây, chưng chạm tam lân từ 1m55, có thứ 5 trụ 4 góc chạm giấy lá tây, hàng rượu (table d'apéritif), hàng khách (table de salon), hàng viết (bureau) hàng rửa mặt (table de toilette) hàng nguyệt, tủ áo tròn, tủ áo kiền tủ thờ cần biến l ến thanh thờ kiền về sơn thủy chữ ó chữ vàng, ghế ngồi mặt tròn, mặt trái đào, mặt đầu và có đủ thứ đồ tiện, những là chùng đèn, đài, hộp, khay, kỹ vàng một, vàng hai, vàng ba, vàng tư, hết thấy đều làm bằng cây danh mộc, chèn theo kiểu kim thời tron bên, chắc chắn và bán giá rẻ.

Còn phía trước phố chợ có dọn thêm một tiệm gạch có bán đủ thứ rượu và đồ danh mộc thứ cần thứ tron đều có đủ.

Kính xin chư-tôn quý-khách thừa tiếp nhân du xin ghé lại tiệm tôi muốn mua đồ làm sẵn hoặc là đặt món chi chưng dọn trong nhà thì tôi sẵn lòng mau mau làm cho vừa ý quý ông.

NGUYỄN-LONG-THAO chủ trại kính cỡi.

Cáo bạch

Tiệm Gũc và Khăn-dông

Hiệu tiệm « TRƯA-MINH »

của M. NGUYEN-KIM-THINH

Thông-ngôn Tòa án Mytho

Kính trình cùng Lục-châu chư tôn ông quý khách được hay: Nay tôi mới mở ra một tiệm gũc, sơn-phết một cách kỹ-lưỡng, và khăn đóng bằng nhiều hàng Bombay thượng hạng nhẹ nhàn thật là đẹp lắm, theo kiểu kim thời. Cúi xin chư quý ông, quý Thầy, quý Bà, quý Cô có lòng hạ cố giúp tôi nên việc, thì tôi thêm cảm tạ thành tình, hằng ngày ghi tạc.

NGUYEN-KIM-THINH, Đồn khải.

Nhà in và nhà bán sách

HUYNH-KIM-DANH

12-14 Rue Catinal Saigon

Nhà in này có bán đủ các thứ Thơ Truyện, Sách Quốc-ngữ. Có bán đủ các thứ giấy, mực, viết và Sách học.

In đủ các thứ thiệp-vời quan, hôn, tang lễ và thiệp cung-hi, in thơ in truyện đủ hữ, có đóng bla sách mạ vàng rất khéo.

Lục châu chư quân-tử có cần dùng vật chi, xin gửi thư cho:

Madame V^e Huỳnh-kim-Danh, 12-14, Rue Catinal Saigon.

Boucherie Cochinchinoise

Tại TIỆM CƠM NHIÊN-HƯƠNG

đường Amiral Roze,

Có bán thịt heo tươi thịt heo quay thịt bò, sớ mại mỗi bữa có nấu cháo cá và thịt: Lành dọn đám tiệc tại tiệm hay là đem tới nhà kẻ tử ngày 26 November 1919.

Mic-el LÊ-VĂN-THƠ, Cérant.

TIỆM Trương-văn-Hanh

SAĐE

Có bán xe máy mới và đủ đồ phụ tùng xe máy và sửa xe. Lành thấp mướn đèn khí đá (carbure) theo cuộc quan, hôn, tang, lễ, kỵ-yên, tân-gia, hạ-thọ.

Khăn đen bằng nhiều tây tốt thượng hạng; bán mới và bán lẻ vỏ ruột xe máy hiệu Michelin.

Quý khách ở xa muốn mua đồ phụ tùng xe máy, xin gửi thư cho tôi, tôi sẵn lòng kỹ lưỡng gửi contre remboursement (nghĩa là đóng lại tại nhà thợ mà không lấy tiền.)

Hoặc muốn biết giá đồ trước khi mua thì tôi sẵn lòng cho giá đồ phụ tùng in sẵn hàng chữ quốc-gữ (Prix courant).

TRƯƠNG-VĂN-HANH cần khải.

CASINO DE SAIGON

Nhà hát bóng Casino đứng bực nhứt trong cõi Đông-Dương, mỗi tuần thay nhiều lớp lạ thường, đã hay lại thêm vui vẻ, hình Pathé-frères gửi lại.

Ông Léopold đã lập nhà hát tại Saigon 25 năm công cán, thầy thầy đều rõ chàng công người máy không rung hình chói tốt tươi xem tới mùng mà không mỗi mắt Xin quý khách thừa khi hóng mát đến xem chơi tiêu khiển rất vui lòng, nhiều tích hay đẹp dạ quý ông. Nội tuần này sắp tới có hát nhiều thứ tuồng mới lạ hay lắm.

Khương-Thời dit Gông

178, 180 Rue Ang-Dương 178, 180

Tiệm tôi có làm đồ nữ trang (bijouterie) đồ bán, và có bán những đồ phụ tùng xe hơi xe máy, xe kéo và xe máy xin kẻ ra sau đây:

Kiểu vàng, neo, chuỗi, bông, cà-rá, đồ làm đủ thứ. Dầu ô-h-săng Sên (essence Shell) dầu nhớt để vô máy xe hơi (l'huile pour automobile), mỡ bôi để máy xe hơi (graisses pour automobile) đá thấp đèn xe hơi (carbure), vỏ ruột xe hơi hiệu, tây và huê-kỹ (enveloppes et chambre à air marques Michelin et américaine) xe máy hiệu bờ-rô (bicyclettes marque Peugeot) và tôi có bán đổi mới (écailles) lược chải đầu đủ thứ và đồ của ám (madame) và giày tây, giày (aonam) đầu thơm, áo thụng mua bên tây lại (commandés en France).

Như các ông và các bà muốn dùng xin gửi thư đến tôi sẽ lập tức gửi (contre remboursement) đến cho.

Nay kính TRẦN-VĂN-GÔNG Bijoutier Phom-pen

Tiệm trà Annam

HIỆU

ICH-PHONG

20, Rue des Chapeaux à Hanoi



Có bán đủ các thứ danh trà, ướp hoa Sen, hoa Sói, hoa Ngâu, hoa Cúc và hoa Lài, có gói bằng giấy, có hộp bằng thiếc. Mùi trà thơm diệu, uống vào thì sáng khoái tinh-thần.

Lục-châu ông nào muốn mua si đặng đàm về bán lại, xin cứ gửi thư ngay cho hiệu Ich-Phong.

Lúc này ta nên bỏ trà Tàu mà uống Trà Annam. Xin anh em cùng giúp.

Lúa của ta làm ruộng cực nhọc mà mỗi năm khách-trú thụ lợi về Tàu hơn mấy triệu bạc, ưc quá bớ anh em!

Chúng ta còn thiếu nhà máy, còn thiếu hàng mua lúa gạo; rặng bùn mà lập chợ mau bớ anh em!

TIỆM-AN-PHONG

Bán hàng Tàu và hàng Bắc
TẠI CHỢ CAO-LÀNH

Kính lời trình cảm lục-cháu quý khách
đang rõ, Tiệm tôi có bán rông hàng Tàu
nhưng là vân xuyên lãnh nhiều cũng là
hàng ta kêu là hàng vườn, nhuộm đen
diệu láng thật tốt không hề trở, tôi chắc ý,
vì chăm tại Cao-lãnh tốt (giá rẻ) nên đồ
nhuộm đen của tôi hớt cao chăm không
tiết, đã nhuộm nhiều chăm rất kỹ càng
giá rẻ hơn xứ khác, vì các xứ khác phải
mua chăm tại xứ tôi giá mắc, nên không
thể bì kiếp hàng đen của tôi, còn đồ hàng
Bắc tôi cũng đủ thứ, tôi lãnh tại Hà nội,
như quý khách muốn mua vật chi dùng,
xin gửi thơ đến, tôi sẽ gửi lại liền, như
vị nào muốn mua nhiều mà bốn tôi tính
giá thiệt nhẹ, như muốn hỏi giá trước
tôi cũng trả lời liền, hàng tôi gửi contre-
remboursement.

7 Cao-lãnh, Nguyễn-xuân-Trước.
Cán bạc

Cáo Bạch

Kính trình quý-vị đang rõ: Nay tôi
mới lập một tiệm tại đường Bđ CHARNER:
MÔN BÀI SỐ 74, Saigon, để sửa các thứ
máy: Như là: đồng-hồ, xe-máy, máy đánh
chữ, máy may, máy hát, tủ sắt, vân vân.
Có khắc các thứ con dấu đồng và mũ
thung đủ kiểu, chạm đá cẩm thạch,
vân vân....

Bán sỉ và bán lẻ đồ phụ tùng xe máy
essence, alcool à bruler và carburé, thứ
nhứt là thứ manchons.

Quý-vị ở xa muốn mua hay là sửa món
gi xin viết thơ cho tôi thì tôi sẽ gửi lại
lập tức và tính giá thiệt rẻ (gửi cách
lãnh hóa giao ngân, Contre Rembourse-
ment) quý-vị muốn mua món chi ở Saigon
hay là hỏi thăm việc chi thì tôi cũng
sáng lòng lo giùm. Xin Chư-tôn chiêu
cố tôi hết lòng cảm ơn.

PHẠM-THÈ-KINH
74 Bđ Charner—Saigon

KHI MUỐN MUA

MÁY XAY LỬA

hàng tiệm tôi hiệu

Hiệu này thiết của Ang-lê
chế tạo và đồ vật hiệu
của Ang-lê



Giá đã rẻ mà máy
lại tốt

Máy ép dầu đủ thứ—Máy ép mía làm đường

ĐU-CÁC THỨ MÁY

A. DENHOLM,

40 et 41, Quai de Belgique, Saigon

Anh em thấy cái thơ của chệc Lý-Thiên rồi có giận hay không?
Nếu biết giận thì phải ráng cạnh tranh thương mại bớ anh em!

Atelier Mécanique

Vô-thành-Đô

Travaux et réparations en tous genres
47, Rue Amiral Dupré, Saigon.

Kính cùng chư quý ông rõ: Tôi mới lập một
tiệm « ATELIER MÉCANIQUE » tại đường Amiral
Dupré môn bài số 47, Saigon.

Tiệm tôi đầy đủ công chuyên theo nghề
thợ sắt, thợ nguội và thợ rèn.

Sửa đủ các thứ máy, tủ sắt, súng đủ các hiệu.
Bán sỉ và bán lẻ đồ phụ tùng, ruột và vỏ
xe máy.

Sơn xe máy, giường sắt, tủ sắt v. v. ☽
Làm hàng rào sắt đủ kiểu.

Tiệm tôi có thợ công-nghệ giỏi, và tính giá rẻ
hơn các nơi.

Vậy xin chư quý ông quang cố, đến giúp tôi
là người Annam cho nên việc, tôi thăm cảm-chân
cùng. Còn ông nào ở xa, xin gửi thơ cho tôi mà
thương nghị.

VÔ-THÀNH-ĐÔ
Cán khải

Đỗ-văn-Bính khách lâu

PHÒNG NGŨ CHO MƯỠN

BÀN CAFÉ SỚM MƠI,
VA-CƠM ANNAM CƠM TÂY

No 31-33-35, rue Amiral courbet
ở ngang nhà hàng Nam-đông-
Hương Chợ-mới Saigon

ĐẠI-LÝ, LÊ-SUM CĂN-BẠCH

DENTIFRICES

THUỐC ĐÁNH RĂNG CỦA CÁC CHA

BÉNÉDICTINS

de SOULAC

LÀM RA

Thuốc nước, thuốc sệt,
thuốc bột hay là xà-bông.

Tranh-thương-Hội Nguyễn-văn-Báu

Là chủ tiệm May và Hớt tóc hiệu NAM-CHAU tại đường « Boulevard-Bonnard » n. 104, nhờ
on chư-vị giúp sức mấy năm: nên nay lập thêm một tiệm nữa ở tại đường « Boulevard-Galiéni » n. 15
cũng là May Hớt-tóc tạp-vật (Tailleur-Cofleur-Mercerie) vậy cúi xin quý ông qui thấy niệm tình
trước giúp sau cũng giúp cho đoàn thương mại của Annam mau-lên bộ thì tôi rất đội ơn vô cùng!
May các thứ y phục Tây Nam theo kim thời!
Hớt-tóc rất kỹ lưỡng và đồ nghề sạch sẽ!

Boulevard-Bonnard N. 104, Boulevard-Galiéni N. 15, Saigon.
NGUYỄN-VĂN-BÁU kính bái.

TIỆM MAY CỦA M^{me} HUYNH CÔNG-PHÚ

92, Quai Belgique (Cầu-ông-Lãnh) Saigon.—May quần áo Tây và Annam đủ kiểu

May mau và chắc, đường kiem mũi chỉ thiệt khéo — Có bán hàng Tàu nhưym
Tại Gò-vấp và Cao-lãnh thật tốt giá rẻ. Nhứt là: Nhung Hàng, Ren, Lược, Lông
và các thứ hàng, mông, tiệm tôi may khéo hơn hết, kiểu rất hay-mỹ (mode très
élégante).

Kính mời quý ông qui bà cơn rảnh quá bước lại tiệm tôi may thử một lần thì rõ.
Nay kính.

Tiệm Tân-huê Vinh-phat của M. Nguyễn-huê-Tân

134-135, đường Colonel Boutonnet Saigon.— Ngang gare xe lửa Mylho

Có may áo xiêm kiểu kim thời. Bán đủ hàng Tàu, gạo Bãi-rào. Đồ gia dụng và tạp hóa đủ thứ

Nam-đông-Hương khách sạn

Số 26, 28 và 30, đường Amiral Courbet, Saigon.— Phòng vệ sạch sẽ, tiếp đãi tử tế.

Có bán đủ các thứ hàng Tàu. May xiêm áo Annam theo kiểu kim thời rất khéo mà mau lại chắc

Nhà in J. VIET

59, Rue d'Ormay, Saigon

In đủ kiểu đủ cách. Đông sách rất khéo và chắc. Có bán đủ thứ thơ tuồng truyện sách: bao thơ
giấy, mực, vân vân. Bán đủ đồ dùng cho học trò học.

LỜI RAO

Nhà nghề và nhà buôn nào muốn mua sỉ sảng-vật Annam (trà hột, đường mở gà,
đường phôi, đường thẻ, khô, tiêu, muối, nước mắm, giầy dừa, giầy gai, xà-bông,
vân vân) người nào có nghề-nghiệp giỏi, nếu muốn bày ra mà lấy lợi thì hãy gửi
tư-đến hỏi:

Nam-kỳ thương mại kỹ nghệ hội

Saigon đường Galinat, số 153-155 (trên nhà in Union)

thì hội sẽ trả lời. Không tốn tiền huê-hồng và số phí chi hết.

Nghĩa-hội này lập ra mà che chở quyền-lợi Annam, giúp đỡ người thương
mại và nghề-nghiệp của đồng bang.

Có quan Toàn-quyền đại thân ALBERT SARRAUT làm chánh đồng-lý danh dự

Có quan Nguyễn-soái Nam-kỳ làm phó đồng-lý danh dự.

Lời rao cần kíp

Kính lời cùng chư-vị thân bằng cố hữu
và quý khách đang rõ:

Nhơn vì có « Acte de notoriété » tòa
Saigon cho phép tôi từng thiệt là Hà-
cảnh-Lạc dit Bấy-Khoé; vậy kể từ ngày
này về sau chư vị có gởi thơ cho tôi thì
xin để như vậy:

M. HÀ-CẢNH-LẠC dit BẤY-KHOÉ,
Commerçant

23 Rue Schroeder — Saigon.

HÀ-CẢNH-LẠC DIT BẤY-KHOÉ

BIJOUTERIE — SOIERIE — MERCERIE

23, Rue Schroeder — Saigon

Adresse téléphonique: 295

Tiệm bán đồ nữ-trang đủ kiểu thật tốt
và khéo. Có bán đủ các thứ hàng tây,
hàng Nhật-bổn, hàng bắc và hàng Annam.
Chư qui khách mua đồ nữ-trang tại
tiệm tôi thì khỏi sợ lầm vì đồ của tôi
làm rất kỹ lưỡng.

Muôn cho khỏi sự hậu hoạn, chư qui
vị khi mua đồ rồi lấy thứ vàng lại mà
coi cuo vừa ý và cân lại cho chắc chắn
(tại tiệm có đa thứ vàng, acide azotique,
cơ can tây, và cân Annam) Cũng phải lấy
toa cho có bằng cứ dạng khối sự cãi lầy
về sau.

Chủ nhơn; HÀ-CẢNH-LẠC dit BẤY-KHOÉ,
Cán khải.

Ai muốn mua nón?

Kính cáo cùng chư qui ông, và qui, thấy
đặng hay.

Tôi là Nguyễn-văn-Mít chủ tiệm, bán nón
ại đường d'Adran môn bài số 110, Kể
từ ngày 1^{er} Avril 1918, thì tôi dời tiệm
qua đường d'Ormay môn bài số 65.

Xin qui ông và qui thấy nhằm lúc nhân
du, xin ghé tiệm tôi xem chơi, thì tôi
sáng lòng tiếp rước.

NGUYỄN-VĂN-MÍT
65, RUE D'ORMAY, 65 — SAIGON

Nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa,

Nếu chư-vị muốn mua một cái nhà máy xay lúa theo kim thời và lại toàn bộ chạy động 5-10-15-20 30-50 hay là 100 tấn cùng là hơn 100 tấn gạo trắng mỗi ngày (24 giờ).

Nếu chư vị muốn bán tính giá riêng động mà lắp hoàn-thành một cái nhà máy xay lúa, đủ nhà, nền đất, ráp máy, cũng chạy đến khi vằm vằm, nói tắt một đờn nghĩa là chạy được.

Nếu chư vị muốn cách để trả tiền và thi hành cho gấp các việc của chư vị sai khiến, thì nên đến tại hãng:

BONNEFOY & Co

Đường d'Ormay mà suy tính và hãng này sẽ chỉ các đờn cần ích cho, hoặc đưa coi kiểu thức (bản đồ) cũng giá tiền. Có nhiều giấy tờ làm bằng có ràng để có chịu cho nhiều chỗ thành tựu rồi.

Sau này hãng chúng ta cho chư vị đặc nhà máy của chúng ta hay rằng: chư vị ở xa xôi không tiện bề giao thiệp buôn bán lúa gạo cùng ngoại-quốc thì hãng chúng ta sẽ hết lòng mà giúp cho; nghĩa là chịu giá cả giảm cho.

Hãng chúng ta cho chư vị hay rằng: Tại hãng có sẵn Tàu khói (chaux à vapeur) mới và cũ, như chư vị muốn mua và cách trả tiền thì xin đến tại hãng mà suy tính.

Lục-Tinh Khúc-Lầu

Số 84-99 đường Espagne SAIGON

Lành Annam làm tại Bắc-kỳ giá rẻ và chắc tốt hơn lành ngoại bang. Bán sỉ và bán lẻ tại tiệm.

NỮ-CÔNG-THÀNH

Góc chợ mới Saigon đường Espagne số 2.

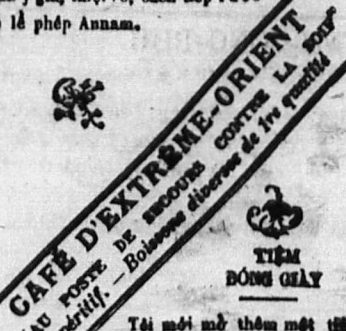
Chư vị ở xa xin gửi thư đến mà hỏi kiếu.

PHÚ-TOÀN

17, 19, Rue Amiral Courbet HALLE CENTRALE (SAIGON)

Kính chng quý ông, quý bà, tiệm tôi có bán đủ thứ thuốc Tây.

Ban y giá, thiết lễ, cách tiếp rước theo lệ phép Annam.



Tại mỗi một thêm một tiệm đóng giày và sửa giày. Bên tiệm có thợ Annam sửa nghề. Đóng rất kỹ càng và chắc chắn. Giá rẻ, đa lời. Kiện khéo.

Xin đóng ban việc thuê giúp tôi nên việc rất đời ơn vô cùng. Như trong Lạc-châu có các đờn, xin chịu khó tiếp thư. Tôi sẽ thi hành lập tức.

Chủ tiệm : LÊ-VĂN-BẾN

Uả ngộ quá hớ

Tại đường AMIRAL COURBET, số nhà 38 có tiệm bán VANG CỎ, VÂN HƯƠNG, VÂN DƯU cũng có bán BÀN GHẾ BĂNG CÂY CẨM LAI ĐỒ LÀM TRÊN LÁI-TRIỆU, thiết đồ nhà máy bán trau dĩa tốt và thầy muốn ngó. — Nên xin máy BÀ MÂY CỎ, và máy ông mây thấy, thưa khi trời chiều gió mát, nên đi ngan tiệm ghé đó xem chơi, môn chi vừa ý nên mua mà dùng còn hơn là để cửa khách-trú mau hư mau cũ mà còn lại mắc hơn đó mình, xin ĐỒNG-BANG rất kỹ.

CHÍNH TRẠNG

QUY-NH MỸ

NGUYỄN-NGỌC-CU

Số 20, đường Amiral-Courbet

(CHỢ BÊN THÀNH MỚI SAIGON)

Gạo, thau, nước-mắm, tâm, cám, trà-hột, trà-tàu, thuốc bút cùng các vật dùng khác.

Nước-mắm Phú-quốc ngon thượng hạng

Tiệm này bán ròng nước-mắm ở tỉnh Bình-thuận; không bán nước-mắm làm tại đây. Mua vật chi, hặc sai đến hàng phố, gửi giấy, thì kể đem đến nhà chàng sai. Nay tôi lại có dọn chỗ ăn chỗ nghỉ sạch sẽ tử tế. Muốn dùng cơm từ bữa ăn hay là muốn dùng cơm tháng cũng được. Lại có chỗ nghỉ ngơi thông thoáng các ông ghé chơi một phen thì sẽ rõ.

PHNOM-PENH-BAZAR TRƯỜNG-XUAN

GIA-BÁN SỈ

- Kiền để lộng hình, bia xuy, ni-kén có bóng nổi (0m11x0m16) 12 cái..... 5\$ 10
- Kiền soi mặt (khuôn ni-kén) có nắp dầy 0,095x0,14—12 cái..... 5 00
- id.— 0,16x0,11—12 cái..... 6 00
- Kéo may xuy ni-kén bên tốt 12 cây kép 7 50
- Núc gái có áo bánh-tô xuy vàng 12 núc 1 60
- Kiền để hình chụp, máy chụp lộng, xuy vàng, kiền dầy, các bia (format visite) 0m066x0m09—12 cái..... 3 50
- Hình búp-bê (poupées); 12 con..... 2 50
- Cán viết dựng mực ngói xuy vàng N° 2923 12 cây..... 4 30
- id.— —id.— N° 2925 12 cây..... 3 2
- Giấy viết thơ có gạch hàng 0m22x0,13 moi xấp 100 tờ dôi—12 xấp..... 5 00
- Bầu trắng để lót ổ áo dài (Annam) 12 cái 1 70
- Khăn bàn lông dệt bông hoa hòe, 0m67x 1m45, 12 cái..... 9 00

LÝ-HỮU-DŨ

25-26 Quay Biquet Phnom-Penh.

Café-Restaurant Taverne Française NAM-THUẬN-PHÁT

LÊ-VĂN-LÊ, successeur. ở tại Ngã-tur, đường Pellerin và đường Espagne gần dinh Xà-lây Saigon

Kính cùng chư quí-ông được rõ: nhà hàng bán cơm Tây hiệu là Nam-thuận-Phát này, nay đã về phần tôi làm chủ rồi, tôi mới kim được người đầu bếp giỏi nấu nướng rất khéo rất ngon; những trẻ coi dọn ăn tôi cũng dạy đủ lễ nghi để cho chư quí-ông phòng khi sai khiến; chỉ xin chư quí-ông cố-cấp đến tôi là bạn đồng-hang mà giúp nhau cho nên việc, còn trong lục châu chư quân-tử, có dịp chi lên đến Saigon, thoãn như chư ông có lòng chiều cố, thì tôi cũng vui lòng tiếp đãi và cảm tạ chàng cũng.

LÊ-VĂN-LÊ các bạch.

PARFUMERIE-COIFFEUR-CHAPELLERIE Michel THO

83, Rue Catinat — Saigon

Tiệm bán nón, da, gậy cầm tay, đầu và xà bông thơm, phân theo mặt, vở, giấy lưng gia, ở đường Catinat số 83, ngay nhà in và bán sách của ông C. ANDRÉ et FILS (Imprimerie Librairie Commerciale) có phòng hơi tóc sạch sẽ, giá rẻ. Lành in các thứ đồ, sách, cần dùng trong Lăng Tống, bán sách vở cho học trò, mực viết v.v. bán thơ, truyện đủ thứ, sửa máy may viết các hiệu.

Lục-châu quân-tử muốn mua món chi, tiệm tôi không có tôi cũng sẵn lòng mua dùm cho ở mà gửi chàng nệ công.

Michel LÊ-VĂN-THO.

TIỆM

Trương-v.-Hanh et Cie tại Sadec

Có làm đồ đúc bằng Xi-mon (Ciment) dùng để cột nhà, như là song Xi-mon, đầu cột, Đòng găng nóc nhà. Lành làm theo ý chú muốn chàng em chuy chất nào.

TIỆM THỢ BẠC CỬA

M. Cao-văn-Hy

108, Boulevard Bonnard — Saigon

Tiệm này có bán đủ các thứ đồ nư-trang theo kiểu kim thời, xinh đẹp khéo lạ vô cùng; những là: vàng vòng, chuỗi hạt, hoa tai, cá, dây chuyền, neo, xuyến v. v. kiểu chạm rất nên kiếu dạng.

Xin các bà, các cô hãy đến xem thử một lần thì biết.

Nay kính CAO-VĂN-HY các khải

TIỆM

Nguyễn-hữu-Sanh

91, Rue Catinat 91, SAIGON

Có bán đủ thứ hàng Ta, hàng Tây tốt lắm mà giá cũng rẻ.

Còn thợ may đóng làm, may đã khéo lại chắc, mà lại may cũng mau nữa.

Có bán các thứ nón Tây của người Bắc làm. Nón tốt giá nhe.

Chà bánh dứa be!

- Chà Mông-se!
- Bùa sưa Anh!
- Chà chũ! bánh dứa! Áo mưa Mông-se mua dĩa bạn coi vền vàng dứa vậy, bộ mua hơn tây phải không?
- Không, đặt của người Annam ở đây may mà!
- Chà, Annam may áo mưa dặng sao. Tiệm nào đó?
- Tiệm « Xuân-Lang » ở đường Boulevard Gallieni số 21 trước chợ mới Saigon bên kia đường xe lửa Cholon. Vậy mà may đồ ấy, tốt không? Hãy! Tôi làm khéo lắm.

X. X.

BOULANGERIE COCHINCHINOISE

Lò bánh mì Annam

HIỆU NAM-KỶ

NGUYỄN-VĂN-LUẬN

49, Rue Boresse — Saigon

Lò bánh mì này thiết của người Annam, làm bánh thiết ngon, có làm bánh bán nguyệt (Croissant) ngon lắm; ai muốn đặt làm các thứ bánh chi, xin cho hay trước 2 ngày. Xin các ông các bà hãy mua giúp cho người Annam cho được bên bí lâu dài, mà tranh thương dùng khách-trú.

Nguyễn-văn-Luận.
Đào-văn-Mừng.
Lê-ân-Dĩnh,
các khải.

TIỆM NGŨ

Dương-huê-vinh-Phát

Kính cùng tôn bầy quí khách dận: Nhà ngũ hiệu Dương-Huê-Vinh-Phát, ở đường AMIRAL COURBET, số nhà 53, Saigon, phòng vì sạch sẽ tinh anh, đủ rộng rãi mát mẻ, mà giá tiền rẻ hơn, lại gần gare chánh Saigon, rất tiện bề cho quan khách tới lui, xin chư ông rộng lòng thi ân một biền thì sẽ rõ trong tiệm chúng tôi lễ hiền kính sỉ là thế nào.

ANTOINE BÀU, đồn kính,
N° 53, Amiral Courbet.

Muốn bán một bầy bò

Có người muốn bán một bầy bò rất tốt; 50 con bò-đực, 37 con bò-con, 118 con bò-cái và 33 con bò-car-tơ.

Ai muốn mua xin đến tại nhà số 40 và 41 ở đường Quay de Belgique Saigon mà thương nghị.